

BUSINESS FORUM MAGAZINE

VIETNAM BusinessForum

THE VIETNAM CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY - VCCI

VOL. 02, NO. 13 (1328), JULY 1 - 14, 2021
ISSN 1859-0632

VIỆT NAM - THÁI LAN

ĐỐI TÁC BỀN VỮNG HƯỚNG TỚI
TƯƠNG LAI THỊNH VƯỢNG

SUSTAINABLE PARTNERSHIP
TOWARD PROSPEROUS FUTURE

KHÁNH HÒA

TẬP TRUNG THU HÚT CÁC DỰ ÁN CÓ SỨC LAN TỎA,
MANG TÍNH ĐỘNG LỰC PHÁT TRIỂN VÙNG

**FOCUSING ON INFLUENTIAL AND GROWTH-DRIVING
PROJECTS FOR REGIONAL DEVELOPMENT**

BILINGUAL



CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP THOÁT NƯỚC KHÁNH HÒA

58 Yersin - Thành phố Nha Trang - Tỉnh Khánh Hòa
Tel: 0258 3832 315 - 3832 807 Fax: 0258 3810 740 - 3819 144
Email: support@ctnkh.com.vn Website: ctnkh.com.vn



**Nước sạch là sự sống
Hãy bảo vệ và sử dụng tiết kiệm**



KHU KINH TẾ VÂN PHONG TỈNH KHÁNH HÒA

A: Số 06 Lê Thành Phương, Nha Trang, Khánh Hòa

T: 0258 3560 588 **F:** 0258 3560 494 **E:** bqlvp@khanhhoa.gov.vn **W:** vanphong.khanhhoa.gov.vn

Khu kinh tế Vân Phong nằm ở phía Bắc tỉnh Khánh Hòa thuộc vùng duyên hải Nam Trung Bộ của Việt Nam, cách TP. Nha Trang khoảng 30km về phía Bắc; với tổng diện tích khoảng 150.000 ha (gồm 70.000 ha mặt đất và 80.000 ha mặt nước). Đến nay, Khu Kinh tế đã thu hút 155 dự án với tổng vốn đăng ký 4,02 tỷ USD (trong đó, có 26 dự án FDI), giải quyết việc làm cho khoảng 6.000 lao động.

Các dự án đang kêu gọi đầu tư

- Khu phát triển Công nghiệp Đốc Đa Trắng (300 ha); kêu gọi các dự án vào các lĩnh vực sản xuất các thiết bị năng lượng (động cơ điện, máy phát điện, phương tiện giao thông chạy bằng điện...); thiết bị gia dụng, thiết bị điện; điện tử; sản phẩm công nghệ cao...
- Khu phức hợp công nghiệp Ninh Hải (242 ha); tiếp nhận các dự án thuộc ngành đóng tàu, phụ trợ đóng tàu; kinh doanh kho bãi, căn cứ hậu cần dịch vụ dầu khí, cơ khí chế tạo...
- Khu đô thị Đông Bắc Ninh Hòa (550 ha), xây dựng khu đô thị mới hiện đại nhằm đáp ứng nhu cầu về nhà ở.
- Các dự án thứ cấp vào KCN Ninh Thủy (207,9 ha).

Ban Quản lý mong muốn tìm đối tác có tiềm lực mạnh về tài chính, có nhiều kinh nghiệm đầu tư phát triển các dự án về công nghiệp trong các lĩnh vực như đóng tàu, lọc hóa dầu, cơ khí, khí hóa lỏng, điện tử, sản xuất ô tô... với công nghệ tiên tiến thân thiện môi trường.

NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN TIỀN PHONG CHI NHÁNH NHA TRANG

TPBank Nha Trang
9F Lê Thánh Tôn, P. Lộc Thọ,
TP. Nha Trang, Tỉnh Khánh Hòa

TPBank Nam Khánh Hòa
Lô 48 Đường số A4, Khu đô thị VCN Phước Hải,
P. Phước Hải, TP. Nha Trang, Tỉnh Khánh Hòa



1900 58 58 85
www.tpb.vn

TPBank
Vi chúng tôi hiểu bạn

VIETNAM BUSINESS FORUM Published by VCCI

PHAM NGOC TUAN
EDITOR-IN-CHIEF

PHAM THE NAM
DEPUTY EDITOR-IN-CHIEF
In Charge of VIETNAM BUSINESS FORUM

BOARD OF ADVISORS
Dr. VU TIEN LOC
VCCI President & Chairman
Dr. DOAN DUY KHUONG
VCCI Vice President
PHAM NGAC
Former Ambassador to Five Nordic Countries
NGUYEN THI NGA
Chairwoman of Board of Directors, BRG Group

Designer: HOANG ANH
Sub-editor: STEVEN GROFF

HEAD OFFICE
4th Floor, 9 Dao Duy Anh St., Hanoi
Tel: (84-24) 35743985/35743063
Fax: (84-24) 35743985
Email: vbhanoi@gmail.com; vbh@vcci.com.vn
Website: www.vccinews.com

SOUTHERN REP. OFFICE
171 Vo Thi Sau St., Dist.3, HCM City
Tel: (84-28) 39321099/39321700
Fax: (84-28) 39321701

NORTHERN REP. OFFICE
4th Floor, 208 De La Thanh St.,
Dong Da Dist., Hanoi
Tel: (84-24) 6275 4809
Fax: (84-24) 6275 4835
Chief Representative
NGO DOAN KHUYEN

JAPAN
2nd Floor, Hirkawacho-Koizumi Bldg.,
1-9-5, Hirakawacho, Chiyoda - ku,
Tokyo 102-0093
Tel: 81-3-5215-7040
Fax: 81-3-5215-1716
Chief Representative
AKI KOJIMA

Available on  Vietnam Airlines

Licence No.58/GP-BTTTT dated February 18, 2020
Printed by the Trade Union Printing Company
PRICE: VND25,000



CONTENTS

INTEGRATION

06 Việt Nam-Thái Lan: Đối tác bền vững hướng tới tương lai thịnh vượng

07 Vietnam-Thailand: Sustainable Partnership Toward Prosperous Future

BUSINESS

08 Quản lý gián đoạn nguồn cung để duy trì tăng trưởng kinh tế

08 Managing Supply Disruptions to Maintain Vietnam's Economic Growth

POTENTIAL - KHANH HOA PROVINCE

10 Khánh Hòa: Sẵn sàng lắng nghe và chia sẻ khó khăn cùng doanh nghiệp, người dân

11 Khanh Hoa Joining Hands with Businesses and People to Address Difficulties

12 Tập trung thu hút các dự án có sức lan tỏa, mang tính động lực phát triển vùng

13 Focusing on Influential and Growth-Driving Projects for Regional Development

14 Quyết liệt nâng cao chỉ số PCI

15 Resolute to Raise PCI Index



10

29 KHAWASSCO Joining Hands for Green Life

30 TPBank Nha Trang: Theo đuổi sự khác biệt, vì khát vọng thịnh vượng

31 TPBank Nha Trang: Pursuing Identity, Aspiring to Prosperity

32 Bệnh viện Nhiệt đới tỉnh Khánh Hòa: Quyết tâm, đồng lòng đẩy lùi dịch bệnh

16 Ngành Giao thông vận tải: Thực hiện sứ mệnh “Đi trước mở đường”

17 Transport Sector: “Going Ahead and Opening the Way”

18 Đảm bảo ổn định phát triển sản xuất

18 Ensuring Stable Production Development

19 Ngành ngân hàng tỉnh Khánh Hòa: Thực hiện hiệu quả “mục tiêu kép”

21 Ban Quản lý dự án Phát triển tỉnh Khánh Hòa: Đẩy mạnh ứng dụng CNTT, nâng cao hiệu quả hoạt động

22 Cục Thuế Khánh Hòa: Cải cách thủ tục hành chính đi vào chiều sâu

23 Khanh Hoa Tax Department: Intensive Reforms in Administrative Procedures

24 KKT Vân Phong: Động lực mới để Khánh Hòa tăng tốc phát triển

26 Van Phong Economic Zone: New Impetus for Khanh Hoa to Accelerate Development

ENTERPRISE

28 KHAWASSCO: Chung tay xây dựng cuộc sống “xanh”



38

33 Khanh Hoa Hospital for Tropical Diseases: Determined, United to Contain Pandemic

34 Công ty CP Nước giải khát Yến sào Khánh Hòa: Chữ Tâm làm nên sức mạnh thương hiệu

36 Khanh Hoa Salanganes Nest Soft Drink Joint Stock Company: Honesty Strengthens Brand

CULTURE & TOURISM

38 Du lịch Khánh Hòa vượt “bão Covid-19”

39 Khanh Hoa Tourism Overcomes COVID-19 Pandemic

40 Nâng cao đời sống văn hóa tinh thần cho nhân dân



Chưa thay đổi mục tiêu tăng trưởng GDP năm 2021

Tại cuộc họp Chính phủ thường kỳ tháng 6/2021, Thủ tướng Phạm Minh Chính cho biết, Chính phủ nhất trí giữ nguyên mục tiêu tăng trưởng GDP năm nay.

Kết luận cuộc họp, Thủ tướng Phạm Minh Chính đồng ý với hai kịch bản tăng trưởng kinh tế do Bộ Kế hoạch và Đầu tư đưa ra.

Trong kịch bản đầu tiên, để đạt được mục tiêu tăng trưởng GDP năm nay là 6%, nền kinh tế cần tăng trưởng 6,2% và 6,5% trong quý 3 và quý 4.

Trong kịch bản thứ hai, để đạt được tốc độ tăng trưởng GDP là 6,5% vào năm 2021, nền kinh tế cần tăng trưởng 7% và 7,5% trong quý III và quý cuối cùng.

Cả hai kịch bản chỉ có thể thành hiện thực khi nỗ lực hết mình, có giải pháp khả thi và hiệu quả, Thủ tướng nhấn mạnh.

Thủ tướng khuyến cáo các tuyến dưới tập trung phòng, chống Covid-19 trên toàn quốc, mua vắc xin càng sớm càng tốt, đẩy nhanh chuyển giao công nghệ sản xuất vắc xin, triển khai có hiệu quả chương trình tiêm chủng quốc gia.

Thủ tướng Phạm Minh Chính yêu cầu các cơ quan chức năng đa dạng hóa thị trường xuất khẩu, tăng cường thu hút đầu tư nước ngoài vào lĩnh vực chế biến, chế tạo và hoàn thiện việc xây dựng bản kế hoạch phát triển điện lực quốc gia lần thứ 8.

Chính phủ sẽ triệu tập một hội nghị chuyên đề để tìm cách huy động nguồn lực, tháo gỡ khó khăn vướng mắc của doanh nghiệp, thúc đẩy quan hệ đối tác công tư trên các lĩnh vực, đặc biệt là phát triển cơ sở hạ tầng, dỡ bỏ rào cản trong thực hiện các dự án sử dụng vốn ODA.

Theo công bố của Tổng cục Thống kê, mặc dù đối mặt với làn sóng Covid-19 lần thứ tư từ ngày 27 tháng 4, GDP 6 tháng đầu năm 2021 ước tăng 5,64%.

Tổng vốn đầu tư nước ngoài đổ vào Việt Nam trong nửa đầu năm đạt gần 15,27 tỷ USD, giảm 2,6% so với cùng kỳ năm trước trong khi khối lượng giải ngân ước đạt 9,24 tỷ USD, tăng 6,8% so với cùng kỳ.

Giá trị xuất khẩu tăng 28,4% lên 157,63 tỷ USD, trong đó khu vực có vốn đầu tư nước ngoài chiếm 74,1%; kim ngạch nhập khẩu ước đạt 159,1 tỷ USD, tăng 36,1% so với cùng kỳ năm ngoái.

This Year's GDP Growth Target Remains Unchanged

The Government agreed that the GDP growth target for this year remains unchanged, said Prime Minister Pham Minh Chinh at the Government's regular meeting to review activities in June.

Concluding the Cabinet meeting, PM Pham Minh Chinh said the Government agreed with the two economic growth scenarios envisaged by the Ministry of Planning and Investment.

In the first scenario, to achieve this year's GDP growth goal of 6%, the economy needs to expand 6.2% and 6.5% in the third and the fourth quarters.

In the second scenario, to achieve the GDP growth rate of 6.5% in 2021, the economy needs to grow 7% and 7.5% in the third and the last quarters.

Both scenarios can only be realized with great endeavor, feasible and effective solutions, the Prime Minister emphasized.

PM Pham Minh Chinh urged inferior levels to focus on COVID-19 prevention and combat nationwide, acquire vaccines as soon as possible, accelerate transfer of vaccine production technology, and effectively implement the national vaccination program.

He ordered authorities to diversify export markets, beef up attraction of foreign investment in processing and manufacturing, and finalize the development of the 8th edition of national power development plan.

The Government will convene a thematic conference to seek ways to mobilize resources, remove difficulties faced by businesses, foster public-private partnership across fields, especially infrastructure development, and lift barriers in the implementation of projects funded by ODA, said PM Pham Minh Chinh.

Despite the fourth wave of COVID-19 resurgence since April 27, the Vietnamese economy expanded 5.64% in the first six months, according to the General Statistics Office.

Total foreign investment capital inflow in the first half reached nearly US\$15.27 billion, down 2.6% against the same period last year while the disbursed volume was estimated at US\$9.24 billion, up 6.8% on-year.

The country's export value rose by 28.4% to US\$157.63 billion, in which foreign-invested sector accounted for 74.1% while import turnover was estimated at US\$159.1 billion, up 36.1% from the same period last year.

VIỆT NAM-THÁI LAN

Đôi tác bền vững hướng tới tương lai thịnh vượng



Ngày 2/6/2020, Bí thư Thành ủy Hà Nội Vương Đình Huệ tiếp Đại sứ Thái Lan tại Việt Nam Tane Sangrat đến làm việc về hợp tác đầu tư trong giai đoạn tiếp theo

45 năm qua (6/8/1976- 6/8/2021), mối quan hệ ngoại giao giữa Việt Nam và Thái Lan đã không ngừng phát triển bền vững và được nâng cấp thành mối quan hệ Đối tác Chiến lược tăng cường, ngày càng phát triển cả về chiều rộng lẫn chiều sâu trong tất cả mọi lĩnh vực. Mối quan hệ hợp tác song phương được kỳ vọng sẽ trở nên sâu sắc hơn trong thời gian tới, phấn đấu đạt 25 tỷ đô kim ngạch thương mại song phương vào năm 2025.

GIANG TÚ

Thái Lan và Việt Nam có mối quan hệ gắn gũi, lâu đời trải dài suốt 45 năm kể từ khi thiết lập quan hệ ngoại giao (6/8/1976) và hiện đã trở thành đối tác chiến lược. Quan hệ hai nước đang phát triển hết sức tốt đẹp trên các lĩnh vực, đặc biệt quan hệ kinh tế giữa hai nước phát triển rất tích cực.

Trong lĩnh vực kinh tế, mặc dù Việt Nam và Thái Lan có cơ cấu kinh tế khá tương đồng, nhưng hai nước có nhiều dư địa hợp tác, hỗ trợ lẫn nhau trong việc gia tăng giá trị các sản phẩm nông nghiệp của hai nước cũng như tham gia vào chuỗi giá trị ở khu vực.

Hiện nay, Thái Lan là đối tác thương mại lớn nhất của Việt Nam trong ASEAN. Quan hệ hợp tác trong lĩnh vực kinh tế-thương mại-đầu tư giữa hai nước ngày càng khởi sắc, thể hiện qua việc kim ngạch thương mại song phương trong 4 tháng đầu năm 2021 đã tăng 20% so với cùng kỳ năm ngoái bất kể giữa đại dịch Covid-19 với những thách thức lớn. Thái Lan là đối tác đầu tư lớn thứ 9/139 của Việt Nam.

Về lĩnh vực văn hóa, Việt Nam và Thái Lan có nhiều điểm tương đồng nhau, từ thực phẩm, khí hậu nhiệt đới, trái cây phổ biến cho đến nông sản. Hơn 100.000 người Thái gốc Việt sinh sống ở Thái Lan cũng đóng vai trò quan trọng như là cầu nối hỗ trợ cho mối quan hệ này. Ngày nay, họ là những doanh nhân thành đạt và đóng góp

cho sự phát triển kinh tế xuyên quốc gia.

Mối quan hệ hợp tác văn hóa ngày càng được củng cố và tăng cường bởi sự góp phần của thế hệ trẻ trong việc thúc đẩy sự hiểu biết đa văn hóa giữa hai nước. Tiếng Thái và tiếng Việt đều là ngôn ngữ có thanh điệu, được giảng dạy như môn học chính thức hoặc môn học tự chọn ở các trường đại học cả hai đất nước.

Chính bởi nền tảng của mối quan hệ truyền thống sâu sắc giữa hai nước và những nét tương đồng trong văn hóa, quan hệ giữa hai nước được thắt chặt trở nên sâu sắc và thống nhất cao. Trong cuộc điện đàm mới đây ngày 12/5, Thủ tướng Phạm Minh Chính và Thủ tướng Thái Lan Prayut Chan-o-cha đã nhất trí tăng cường hợp tác và ủng hộ lẫn nhau tại các cơ chế đa phương như Liên Hợp Quốc, ASEAN, APEC, đẩy mạnh kết nối giao thông cũng như thúc đẩy phát triển bền vững tại Tiểu vùng Mekong. Trong bối cảnh của dịch bệnh đang hoành hành, có diễn biến khó lường, Thủ tướng Phạm Minh Chính đề nghị Thái Lan ủng hộ Việt Nam đăng cai Trung tâm ASEAN về các tình huống y tế khẩn cấp và dịch bệnh mới nổi.

Trong những ngày này, cả hai nước đều đang chuẩn bị nhiều hoạt động kỷ niệm 45 năm thiết lập quan hệ ngoại giao, hai bên nhất trí yêu cầu các cơ quan hữu quan phối hợp tổ chức tốt các hoạt động kỷ niệm 45 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Thái Lan bảo đảm thiết

VIETNAM-THAILAND

Sustainable Partnership toward Prosperous Future

For the past 45 years (August 6, 1976 - August 6, 2021), the diplomatic relationship between Vietnam and Thailand has been developed sustainably and upgraded to an enhanced strategic partnership, intensively and extensively deepened in all fields. The bilateral cooperation is expected to be further deepened in the coming time, aiming to bring the two-way trade value to US\$25 billion by 2025.

GIANG TU

Thailand and Vietnam have a close, long-standing relationship since the two established diplomatic relations 45 years ago (August 6, 1976) and upgraded their ties to strategic partnership. The bilateral relations have grown well in all fields, especially economic ties.

Economically, although Vietnam and Thailand have similar economic structure, they have a lot of room for cooperation and mutual assistance in increasing agricultural values and joining regional value chains.

Currently, Thailand is Vietnam's largest trading partner in ASEAN. Their economic, trade and investment cooperation has been increasingly deepened, reflected in the fact that bilateral trade value in the first four months of 2021 expanded by 20% year on year amid the COVID-

thực, hiệu quả; triển khai các biện pháp đẩy mạnh giao thương, góp phần thúc đẩy phục hồi kinh tế sau đại dịch, phấn đấu đưa kim ngạch thương mại song phương đạt 25 tỷ USD vào năm 2025.

Thủ tướng Phạm Minh Chính khẳng định cam kết tạo thuận lợi và khuyến khích các doanh nghiệp Thái Lan đầu tư, kinh doanh tại Việt Nam trong các ngành hai bên có tiềm năng, thế mạnh như năng lượng, du lịch, nông nghiệp

19 pandemic with great challenges. Thailand is the 9th largest investment partner of Vietnam.

Culturally, Vietnam and Thailand have many similarities, from food, tropical climate, popular fruits to agricultural products. More than 100,000 Thai people of Vietnamese origin living in Thailand also play an important role as a bridge to support this relationship. Today, they are successful entrepreneurs and contributors to transnational economic development.

The cultural cooperation is increasingly strengthened and enhanced by young generations' contribution to promoting cross-cultural understanding. Thai and Vietnamese are both tonal languages, taught as formal subjects or elective subjects at universities in both countries.

Because of the traditional relationship foundations and cultural similarities, the relationship is deepened and highly unified. In international cooperation, during a phone call on May 12, Prime Minister Pham Minh Chinh and Thai Prime Minister Prayut Chan-o-cha agreed to strengthen cooperation and support each other at multilateral institutions such as the United Nations, ASEAN and APEC, promote transport connectivity and strengthen sustainable development in the Mekong Subregion. Given raging and unpredictable pandemic developments, Prime Minister Pham Minh Chinh asked Thailand to support Vietnam in hosting the ASEAN Center for Emergencies and Emerging Diseases.

At present, both countries are preparing many activities to celebrate the 45th anniversary of diplomatic relations. The two sides agreed to request relevant agencies to make cooperation in celebrating the 45th anniversary of diplomatic relations practically and efficiently; carry out measures to boost trade and post-pandemic economic recovery to bring bilateral trade value to US\$25 billion by 2025.

Prime Minister Pham Minh Chinh affirmed to facilitate and encourage Thai enterprises to invest and do business in Vietnam in potential and strong sectors of both sides such as energy, tourism, high-tech agriculture, supporting industries for automotive industry and digital technology.

Vietnam and Thailand have long-term comprehensive friendly ties, have similarities and make positive contributions to the ASEAN community on the basis of a long-standing traditional relationship. Hopefully, there will be new and more prosperous development in the future. ■

công nghệ cao, công nghiệp phụ trợ ngành xe hơi, công nghệ số...

Việt Nam và Thái Lan là hai quốc gia có mối quan hệ hợp tác hữu nghị lâu dài và toàn diện, có những nét tương đồng và cùng đóng góp tích cực cho cộng đồng ASEAN, trên cơ sở mối quan hệ truyền thống hữu hảo lâu dài giữa hai bên, hy vọng rằng sẽ có bước phát triển mới thịnh vượng hơn trong thời gian tới. ■

Quản lý gián đoạn nguồn cung để duy trì tăng trưởng kinh tế

Tùy tình hình tại từng địa phương, hành động của Chính phủ nhằm giảm thiểu tác động của COVID-19 đối với chuỗi cung ứng và các hoạt động sản xuất kinh doanh đang góp phần giúp Việt Nam đạt được mục tiêu kép vừa phòng chống dịch, vừa duy trì tăng trưởng kinh tế.



Managing Supply Disruptions to Maintain Vietnam's Economic Growth

Actions taken by the Vietnamese government to mitigate the impacts of COVID-19 on supply chains, and business and production activities are contributing to help Vietnam achieve the dual goal of containing the pandemic and maintaining economic growth.

Giảng viên cấp cao và Chủ nhiệm nhóm nghiên cứu Quản lý chuỗi cung ứng và logistics tại Đại học RMIT, TS.Phạm Công Hiệp đã đánh giá những rủi ro kinh tế do gián đoạn nguồn cung ở một số lĩnh vực khác nhau trong đại dịch.

TS.Hiệp cho biết: “Do tính chất công việc nên phần lớn nhân công trong lĩnh vực sản xuất, nông nghiệp và dịch vụ thiết yếu, không thể làm việc tại nhà. Nếu họ buộc phải ở nhà sẽ gây ra hậu quả xấu đến hoạt động sản xuất, xử lý đơn hàng và quản lý nguyên liệu thô”.

“Nguồn cung hàng gia dụng sẽ biến động khi người tiêu dùng lo ngại về tác động tiêu cực của việc đình trệ sản xuất. Nhu cầu tăng cao khiến cho tình trạng thiếu hụt càng trở nên tồi tệ hơn, dẫn đến hiệu ứng Bullwhip khi nhu cầu thị trường về một sản phẩm bị bóp méo”, ông giải thích thêm.

“Đối với các dịch vụ như cho thuê nhà, y tế và giải trí, nhu cầu có thể sẽ tăng hoặc giảm mạnh trong thời gian ngắn khi nhân viên phải thay đổi nơi làm việc do hạn chế đi lại”.

TS.Hiệp còn đưa ra ví dụ về các cơ sở y tế tuyến tỉnh có thể phải đối mặt với tình trạng bệnh nhân tăng vì người dân không thể đến bệnh viện tại TP. Hồ Chí Minh do biện pháp cách ly với những người trở về từ nơi này.

Theo TS.Hiệp, việc sản xuất và tiêu thụ hàng tươi sống cũng sẽ bị ảnh hưởng khi hiện nay mỗi khu vực có xu hướng chuyên môn hóa một số mặt hàng nhất định và không thể đáp ứng được nhu cầu thay đổi đột ngột từ phía khách hàng.

Để đáp ứng mục tiêu kép của Chính phủ, TS.Hiệp đề xuất một số biện pháp nhằm cân bằng cuộc chiến chống vi rút và những nỗ lực phục hồi kinh tế. Theo đó, cần xác định các ngành kinh tế mũi nhọn và mức độ giảm thiểu hoạt động tối đa các ngành này có thể chấp nhận do giãn cách xã hội mà không gây tác động tiêu cực đến toàn bộ nền kinh tế. Xác định và tối ưu hóa các ngành có thể bố trí làm việc từ xa và hoạt động hiệu quả ngay cả khi tiếp xúc xã hội tối thiểu, chẳng hạn như giáo dục, công nghệ hoặc dịch vụ thương mại. Đưa ra hướng dẫn, quy trình và quy định đánh giá rủi ro, đồng thời củng cố hành vi phù hợp của mọi thành viên trong chuỗi cung ứng để đảm bảo hiệu quả phòng bệnh chung. Thiết lập các biện pháp y tế tránh gián đoạn chuỗi cung ứng bằng cách chấp nhận mức độ lây nhiễm trong cộng đồng ở mức kiểm soát được để giảm thiểu rủi ro và chi phí cho nền kinh tế. Việc trở lại tình trạng bình thường phụ thuộc vào khả năng truy tìm nguồn lây, xét nghiệm quy mô lớn và cách ly người nhiễm hiệu quả. ■

B.H

Thúc đẩy quan hệ song phương Việt Nam - Anh

Bộ trưởng thứ nhất, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao và Phát triển Liên hiệp Vương quốc Anh và Bắc Ireland Dominic Raab đã tới Hà Nội ngày 22 tháng 6 nhằm củng cố chặt chẽ mối quan hệ song phương Việt Nam - Anh.

Trong chuyến thăm thứ hai trong vòng 9 tháng, Bộ trưởng Dominic Raab đã có cuộc hội đàm với người đồng cấp - Bộ trưởng Ngoại giao Việt Nam Bùi Thanh Sơn, để thảo luận về việc triển khai Hiệp định Đối tác chiến lược Việt Nam - Anh, bên cạnh các chủ đề như an ninh, y tế toàn cầu, biến đổi khí hậu và tình hình tại Myanmar.

Chuyến thăm diễn ra trong thời gian mà Vương quốc Anh đang đẩy mạnh nỗ lực gia nhập Hiệp định Đối tác toàn diện và tiến bộ xuyên Thái Bình Dương (CPTPP), trong đó Việt Nam hiện là một trong 11 nước thành viên. Cùng ngày, Chính phủ Anh chính thức công bố định hướng để trở thành thành viên của CPTPP, bao gồm tài liệu đánh giá về kinh tế và phạm vi của quá trình gia nhập.

Trong chuyến thăm lần này, Bộ trưởng Dominic Raab tiếp tục thúc đẩy quá trình phê chuẩn Vương quốc Anh trở thành Đối tác đối thoại của ASEAN, giúp tăng cường hơn nữa mối quan hệ giữa Vương quốc Anh với các quốc gia thành viên ASEAN, dựa trên những mối quan tâm và lợi ích chung.

Cũng trong chuyến thăm này, Bộ trưởng Dominic Raab đã gặp gỡ Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc, Phó Thủ tướng Phạm Bình Minh và tham dự các cuộc gặp, sự kiện liên quan.

Strengthening Vietnam-UK Relations

UK First Secretary of State and Secretary of State for Foreign, Commonwealth and Development Affairs Dominic Raab visited Hanoi on 22 June to forge closer bilateral ties between the UK and Vietnam.

In his second visit within nine months, the Foreign Secretary had a meeting with his Vietnamese counterpart - Foreign Minister Bui Thanh Son, to discuss the implementation of the UK-Vietnam Strategic Partnership Agreement, in addition to subjects such as the global health security, climate change and Myanmar.

The visit built momentum for the UK's bid to join the regional trade block - the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (CPTPP). The UK Government is setting out its approach to membership, alongside the release of the UK's strategic case for seeking CPTPP accession to include scoping and economic assessments.

During the visit, the UK also looked to progress its ambition for 'ASEAN Dialogue Partnership' status, which would allow the UK to further strengthen relations with ASEAN countries, based on shared interests and mutual benefits.

Also in this visit, Foreign Secretary Dominic Raab met with

consumers are concerned about the negative impact of production stagnation. Excessive buying makes the shortage worse, leading to the bullwhip effect when demand distortions happen,” he claimed.

“For services such as house rental, medical and entertainment, there will possibly be dramatic increase or decrease in demand for a short time when employees have to change their workplaces due to movement restrictions.”

Dr. Hiep gave an example that provincial medical facilities may have to cope with an increased number of patients because people cannot go to the hospitals in Ho Chi Minh City due to quarantine measures applied to those coming from Ho Chi Minh City.

According to Dr. Hiep, the production and consumption of fresh goods will also be affected when each region now tends to specialize in certain products and can't cope with sudden changes in customer demand.

In response to the dual goal of the Vietnamese government, Dr.

President Nguyen Xuan Phuc, Deputy Prime Minister Pham Binh Minh and attended other related meetings and events.

Giang Tu

Tìm giải pháp thúc đẩy chuyển đổi số quốc gia

Mới đây, Bộ Thông tin và Truyền thông phối hợp với Tập đoàn Công nghiệp - Viễn thông Quân đội (Viettel) công bố mùa giải thứ 3 – Viet Solutions 2021. Đây là cuộc thi nhằm tìm kiếm giải pháp thúc đẩy chuyển đổi số quốc gia. Hồ sơ dự thi được Viet Solutions 2021 tiếp nhận đến ngày 15/08/2021.

Với thông điệp “Cộng hưởng để kiến tạo xã hội số”, đối tượng hướng đến của Viet Solutions 2021 là các cá nhân, tổ chức đang sinh sống, học tập và làm việc ở tất cả các quốc gia trên thế giới. Các ý tưởng, sản phẩm công nghệ tập trung vào 10 lĩnh vực là Y tế; Giáo dục; Tài chính – Ngân hàng; Nông nghiệp; Giao thông vận tải – Logistics; Năng lượng; Tài nguyên – Môi trường; Sản xuất công nghiệp, Giải pháp giải trí – tiện ích và Quản lý Doanh nghiệp.

Theo Thủ tướng Bộ Thông tin và Truyền thông Nguyễn Huy Dũng, Covid-19 tác động lên xã hội, làm thay đổi hành vi của mọi người. Trong quá khứ, mọi người có thể làm việc tập trung, nhưng giờ đây tất cả đều phải chuyển sang làm việc từ xa, phải phân tán. “Bởi thế, chúng ta phải tìm cách biến thiệt hại, biến đau thương thành cơ hội”. Một trong những cách giải quyết chính là áp dụng công nghệ.

Seeking Solutions for Accelerated National Digital Transformation

The Ministry of Information and Communications in collaboration with the military-run Viettel Group announced the third edition - Viet Solutions 2021, a contest to find solutions for accelerated national digital transformation. Application forms may be admitted for Viet Solutions 2021 until August 15, 2021.

Themed ‘Collaboration to Create a Digital Society’, Viet Solutions 2021 welcomes the participation of organizations and individuals living, learning, and working in all nations in the world. All technological ideas and products submitted to Viet Solutions 2021 should focus on 10 major fields of healthcare, education, finance-banking, agriculture, transport – logistics, energy, resources – environment, industrial manufacturing, entertainment – utility solutions, and business management.

According to Deputy Minister of Information and Communications Nguyen Huy Dung, the COVID-19 pandemic has affected society and changed behaviors of all people. In the past, we could work together in a place but we now have to shift to work remotely from home. “Therefore, we must find a way to turn pain into opportunity.” One of main solutions is technological application.

Ha Thu

Hiep has proposed some measures to balance the coronavirus fighting and reviving the economy, including: Identifying key economic sectors and the maximum level of reduced activities that these sectors can tolerate due to social distancing without having negative impacts on the whole economy; medical and energy supplies, production of essential goods and key supply chain services, and transportation of goods and passengers; Identifying and maximize local economic sectors that can arrange remote working and operate effectively even with minimal social interactions, such as education, technology, or trade services; establishing guidelines, procedures and regulations for risk assessment and reinforce the appropriate behaviors of all participants in the supply chain to ensure overall effective disease prevention; establishing health measures to avoid supply disruptions by accepting a controllable level of infection in the community to reduce risks and costs to the economy.

B.H

KHÁNH HÒA

Sẵn sàng lắng nghe và chia sẻ khó khăn cùng doanh nghiệp, người dân

Thời gian qua, tình hình dịch Covid-19 bùng phát và tái bùng phát liên tục đã ảnh hưởng không nhỏ đến hoạt động sản xuất, kinh doanh của các doanh nghiệp (DN) trên địa bàn tỉnh Khánh Hòa. Đây là thách thức lớn đòi hỏi Khánh Hòa phải tìm hướng đi đúng đắn phù hợp với tình hình, đặc biệt là trong quyết tâm nỗ lực đồng hành cùng DN vượt qua khó khăn.



Với lợi thế biển, đảo, cơ cấu kinh tế của tỉnh Khánh Hòa đang chuyển dịch mạnh theo hướng tăng tỷ trọng lĩnh vực dịch vụ - du lịch và công nghiệp

Đồng cảm và sẻ chia

Theo báo cáo từ Sở Kế hoạch và Đầu tư tỉnh Khánh Hòa, năm 2020, tỉnh có 7/16 chỉ tiêu kinh tế - xã hội đạt kế hoạch đề ra. Trong bối cảnh khó khăn, điểm sáng là thu hút đầu tư ngoài ngân sách vẫn đạt kết quả tích cực với 25 dự án mới (tổng vốn đầu tư hơn 7.700 tỷ đồng, gấp gần 2 lần năm 2019). Tỉnh cũng đã triển khai nhiều giải pháp để kiểm soát tốt dịch Covid-19; an sinh xã hội được bảo đảm; quốc phòng - an ninh được giữ vững.

Ông Nguyễn Tấn Tuấn, Chủ tịch UBND tỉnh Khánh Hòa cho biết, thời gian qua, để bảo đảm tiếp tục phát triển kinh tế - xã hội, UBND tỉnh đã đề ra một số nhiệm vụ, giải pháp trọng tâm. Trong đó, điểm nhấn quan trọng chính là thực hiện cùng lúc hai mục tiêu vừa phòng, chống dịch vừa từng bước đưa các hoạt động trở lại bình thường. Địa phương cũng đã nỗ lực chú trọng, duy trì và phát triển các ngành trọng điểm, trọng tâm như các ngành dịch vụ có hàm lượng tri thức và công nghệ cao (trong đó chú trọng phát triển dịch vụ logistics; thu hút phát triển công nghiệp sạch, công nghiệp có lợi thế của tỉnh). Đồng thời, đẩy mạnh cơ cấu lại ngành nông nghiệp theo hướng tăng

cường liên kết theo chuỗi; hỗ trợ ngư dân hiện đại hóa phương tiện đánh bắt xa bờ, đầu tư trung tâm nghề cá lớn... "Lãnh đạo tỉnh luôn trong tâm thế sẵn sàng lắng nghe, sẵn sàng chia sẻ khó khăn cùng DN, người dân. Mỗi một cán bộ nhân viên sẽ là lực lượng nòng cốt luôn sáng tạo, sẵn sàng tư duy chọn hướng đi để phù hợp tình hình. Ngay lúc này, mọi nỗ lực thực hiện mục tiêu kép vừa chống dịch vừa phát triển kinh tế là không bao giờ thừa" - ông Tuấn nói.

Thực hiện các đột phá chiến lược

Trong năm 2021, Khánh Hòa đặt chỉ tiêu tốc độ tăng trưởng kinh tế tăng 7,4%, trong đó tăng theo ngành kinh tế ước đạt 7,5%; GRDP bình quân đầu người đạt 73,3 triệu đồng/người; tổng kim ngạch xuất khẩu đạt 1.400 triệu USD; thu nội địa (không bao gồm thu tiền sử dụng đất) tăng 1,6% so với năm 2020; tổng vốn đầu tư phát triển toàn xã hội ước đạt 56.918 tỷ đồng, tăng 12% so với năm 2020. Một số chỉ tiêu về xã hội: Mức giảm tỷ lệ hộ nghèo đạt 0,33%; số lao động có việc làm tăng thêm khoảng 11.500 người; tỷ lệ lao động qua đào tạo đạt khoảng 81%; tỷ lệ đô thị hóa đạt 61%; có 66,3% số xã (61/92 xã) đạt chuẩn nông thôn mới...

Theo đó, tỉnh đã xác định sẽ tập trung mạnh vào việc cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, cắt giảm thực chất các điều kiện kinh doanh, cải cách thủ tục hành chính, tháo gỡ nút thắt trong sản xuất kinh doanh, tạo động lực cho DN phát triển. Tỉnh cũng sẽ đẩy mạnh các hoạt động xúc tiến thương mại, tăng cường hỗ trợ DN quảng bá trực tiếp sản phẩm đến người tiêu dùng các thị trường nước ngoài. Mục tiêu của tỉnh là kiểm soát tốt dịch Covid-19, không có ca lây lan trong cộng đồng; đẩy mạnh cơ cấu lại các ngành kinh tế, mở rộng không gian phát triển, tìm kiếm thêm động lực mới cho tăng trưởng kinh tế.

Đồng thời, tỉnh bám sát 4 nội dung trọng yếu, chính là đổi mới công tác quy hoạch tỉnh; tạo môi trường đầu tư kinh doanh thuận lợi, công khai, minh bạch để đẩy mạnh thu hút đầu tư xã hội. Tập trung phát triển khu vực Vịnh Vân Phong trở thành vùng kinh tế trọng điểm, động lực của tỉnh và khu vực Nam Trung bộ. Phát triển nguồn nhân lực chất lượng cao; đẩy mạnh ứng dụng khoa học - công nghệ, đổi mới sáng tạo, nâng cao năng suất lao động; thúc đẩy khởi nghiệp sáng tạo. Huy động tối đa các nguồn lực đầu tư xây dựng cơ sở hạ tầng đồng bộ, hiện đại, hướng tới mục tiêu Khánh Hòa trở thành đô thị trực thuộc Trung ương, có chất lượng môi trường sống tốt và là trung tâm du lịch tầm cỡ quốc tế.

Có thể thấy 4 nội dung Khánh Hòa đề ra mang đột phá chiến lược và nhiều nhiệm vụ, giải pháp khả thi. Điều đó càng minh chứng khát vọng và sự quyết tâm của Đảng bộ và nhân dân Khánh Hòa chính là không chỉ thực hiện thắng lợi Nghị quyết Đại hội XIII của Đảng, Nghị quyết Đại hội Đảng bộ tỉnh lần thứ XVIII, phấn đấu xây dựng Khánh Hòa trở thành trung tâm kinh tế biển, trung tâm du lịch, dịch vụ lớn của cả nước, tạo nền tảng vững chắc để Khánh Hòa trở thành đô thị trực thuộc Trung ương vào năm 2030; mà còn quyết tâm đưa cuộc sống người dân địa phương tự tin "vượt cơn sóng Covid-19" để xây dựng cuộc sống ấm no, hạnh phúc. ■

KHANH HOA

Joining Hands with Businesses and People to Address Difficulties

Over the past time, the repeated reemergence of the COVID-19 pandemic has caused significant impacts on business operations of Khanh Hoa province-based enterprises. This huge challenge requires Khanh Hoa to seek the right approaches for specific situations, especially its determinations and efforts to support local enterprises to overcome difficulties.

Empathizing and sharing

According to a report from the Department of Planning and Investment, in 2020, Khanh Hoa province achieved seven out of 16 social and economic targets. Despite general hardship, the province still attracted 25 new projects with a total investment fund of more than VND7,700 billion, nearly double the value in 2019. The province also adopted many solutions to contain the COVID-19 pandemic, guarantee social security and maintain defense and security.

Mr. Nguyen Tan Tuan, Chairman of Khanh Hoa Provincial People's Committee, said that to ensure continued socioeconomic development in the past time, the Provincial People's Committee introduced key tasks and solutions, highlighted by the important implementation of the dual goal: Containing the pandemic and restoring normal activities. The locality also made efforts to focus, maintain and develop key industries such as highly and technologically knowledgeable services (focusing on logistics services, environment-friendly industry and locally advantageous industry). At the same time, the province accelerated agricultural restructuring to expand chain links; and supported fishermen to modernize their offshore fishing facilities and invest in large fishing centers. "Provincial leaders are always ready to listen and share difficulties with businesses and people. Each official will be the core force that is always creative and ready to think about right directions to match the situation. Right now, all efforts to achieve the dual goal of fighting the pandemic and developing the economy are never redundant," he said.

Strategic breakthroughs

In 2021, Khanh Hoa expected to obtain a GDP growth of 7.4%, GDP per capita of VND73.3 million, export value of US\$1.4 billion, domestic budget revenue growth of 1.6%, and total investment value of VND56,918 billion, up 12% over 2020. Some social indicators included reducing the poverty rate by 0.33%, adding 11,500 people to the workforce, raising the rate of trained workers to 81%; urbanization rate of 61%, and 66.3% (61/92 communes) satisfying new rural development standards.

Accordingly, the province will strongly on improve the



Mr. Tran Tuan Anh, Head of the Central Economic Commission, pays a working visit to Van Phong Economic Zone

business investment climate, substantially reduce business conditions, reform administrative procedures, remove business bottlenecks for enterprises and create driving forces for business development. Khanh Hoa will also promote trade promotion and strengthen supports for local enterprises to introduce products to consumers in foreign markets. The province's goal is to control the COVID-19 pandemic well, prevent infections in the community, accelerate sectoral restructuring, expand development space, and seek new driving forces for economic growth.

At the same time, the province will stick to several key contents: Reforming provincial planning; creating a favorable, open and transparent business investment environment to draw more investors; developing Van Phong Bay area into a key economic zone and driving force of the province and the Southern Central Coast; developing high-quality human resources; stepping up scientific and technological application, innovation, and labor productivity; fostering innovative entrepreneurship; and mobilizing investment resources for construction of synchronous and modern infrastructure to make Khanh Hoa a centrally run urban center, a good place for living and an important world-class tourist center.

Clearly, the breakthrough contents are innovative and strategic, which will further prove the aspiration and determination of the Party and people of Khanh Hoa to successfully realize the Resolution of the 13th National Party Congress and the Resolution of the 18th Provincial Party Congress, to build Khanh Hoa into the marine economic center, a major national tourist and service center, a solid foundation for Khanh Hoa to become a centrally run city by 2030 in addition to leading local people to confidently prevent the COVID-19 pandemic to build a prosperous and happy life. ■

Tập trung thu hút các dự án có sức lan tỏa, mang tính động lực phát triển vùng



Trong năm 2020, dù ảnh hưởng bởi đại dịch Covid-19 song tỉnh Khánh Hòa vẫn nỗ lực tìm ra những hướng giải quyết phù hợp với tình hình. Nhờ vậy mà địa phương đã từng bước khắc phục thực trạng kinh tế sa sút và đưa ra giải pháp đối phó với hệ lụy dịch bệnh kéo dài, từng bước chuyển hướng chiến lược, mời gọi đầu tư, phát triển toàn diện nền kinh tế.

Ông Trần Hòa Nam, Giám đốc Sở Kế hoạch và Đầu tư tỉnh Khánh Hòa cho biết, trong năm 2020 vừa qua, tỉnh đã thu hút được 25 dự án đầu tư trực tiếp nước ngoài (FDI) với tổng vốn đăng ký trên 7.700 tỷ đồng (tăng 12 dự án và tăng gần 3.000 tỷ đồng so với năm 2019). Đặc biệt, tỉnh còn nhận được tín hiệu vui, khi đầu năm 2021, địa phương đã đón nhiều nhà đầu tư đến từ Hoa Kỳ, Nhật Bản, Hàn Quốc...

Năm 2021 là năm đầu tiên của Chiến lược phát triển kinh tế - xã hội 2021 - 2030 và Kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội năm 2021-2025. Lãnh đạo Sở nhận định, tình hình kinh tế, chính trị thế giới có nhiều biến động khó lường, dịch bệnh Covid-19 còn diễn biến phức tạp, có thể kéo dài sẽ gây ra những hệ lụy cho nền kinh tế trong nước. Do đó, Khánh Hòa cần nhận thức đầy đủ cơ hội và thách thức của xu hướng này, từ đó có biện pháp xúc tiến đầu tư mới, có tính cạnh tranh cao

đại, thân thiện với môi trường; tạo ra sản phẩm có giá trị gia tăng đối với các thị trường lớn như Hoa Kỳ, Nhật Bản, Hàn Quốc, Đài Loan, châu Âu... Thu hút phát triển ngành logistic, đào tạo nguồn nhân lực chất lượng cao.

Đặc biệt, khi dịch Covid-19 đã khiến ngành du lịch tỉnh nhà gần như bị “đóng băng”, tỉnh sẽ tiếp tục thu hút phát triển, phục hồi ngành dịch vụ du lịch, nâng cao chất lượng phục vụ tập trung vào nghỉ dưỡng sinh thái, vui chơi giải trí chất lượng cao và ngành phụ trợ du lịch.

“Lãnh đạo, cán bộ chính là lực lượng nòng cốt trong mọi công tác. Do vậy, Sở Kế hoạch và Đầu tư tỉnh Khánh Hòa luôn chú trọng thực hiện tốt công tác đào tạo cán bộ thực hiện công tác xúc tiến đầu tư, nhất là cập nhật chính sách, nâng cao trình độ ngoại ngữ, kinh nghiệm chuyên môn cho cán bộ. Đi liền với cung ứng nguồn nhân lực chất lượng, đặc biệt là ưu tiên đào tạo nhân lực trình độ cao trong các ngành khoa học, công nghệ, kỹ thuật đáp ứng nhu cầu lao động cho nhà đầu tư” - ông Nam nói.

nhằm đón các dòng vốn đầu tư, góp phần tháo gỡ khó khăn và phát triển kinh tế - xã hội.

Theo đó, trong giai đoạn 2021-2025, Khánh Hòa sẽ tập trung phát triển ngành công nghiệp, thu hút đầu tư vào Khu kinh tế Vân Phong; nhất là các lĩnh vực công nghệ cao, công nghệ mới, quản trị hiện đại, các dự án có quy mô lớn, có sức lan tỏa, mang tính động lực phát triển vùng (như dự án đầu tư xây dựng khu công nghiệp (KCN) Ninh Hải, KCN Dốc Đá Trắng; KCN Ninh Tịnh, KCN Vạn Thắng, KCN Nam Cam Ranh...). Từng bước chú trọng vào những hoạt động xúc tiến đầu tư, tập trung tháo gỡ khó khăn vướng mắc, tạo điều kiện tối đa cho nhà đầu tư, doanh nghiệp; tăng cường thu hút vốn đầu tư nước ngoài, gắn với yêu cầu chuyển giao công nghệ tiên tiến và quản trị hiện đại. Ưu tiên thu hút làn sóng đầu tư từ các tập đoàn công nghệ đứng đầu các chuỗi giá trị, sản xuất; các đối tác có công nghệ cao, công nghệ mới, tiên tiến, hiện

Thành công của các nhà đầu tư, các doanh nghiệp tại Khánh Hòa cũng chính là thành công của tỉnh trong công cuộc xây dựng, bảo vệ và phát triển kinh tế - xã hội.

Ông Nguyễn Tấn Tuấn, Chủ tịch UBND tỉnh Khánh Hòa

Focusing on Influential and Growth-Driving Projects for Regional Development

In 2020, despite being affected by the COVID-19 pandemic, Khanh Hoa province still managed to find solutions for specific situations. Thus, the province has gradually dealt with the economic slowdown of the pandemic and come up with solutions to long-lasting consequences to reform investment strategy and inclusive economic development strategy.

Tran Hoa Nam, Director of Khanh Hoa Department of Planning and Investment, said, in 2020, the province licensed 25 foreign direct investment (FDI) projects with a total registered capital of over VND7.7

trillion, an increase of 12 projects and nearly VND3 trillion over 2019. In particular, the province also received a good signal at the start of 2021 when it welcomed many investors from the United States, Japan and South Korea.

2021 is the first year of the 2021-2030 Socioeconomic Development Strategy and the 2021-2025 Socioeconomic Development Plan. The world economic and political context is unpredictably changing while the complicated development of COVID-19 pandemic may last longer and cause serious consequences to the domestic economy, he said. Therefore, Khanh Hoa needs to be fully aware of opportunities and challenges of this trend to take new competitive investment promotion measures to lure investment flows to help solve existing difficulties and serve socioeconomic development.

Accordingly, in 2021-2025, Khanh Hoa will focus on developing the industry and attract investment capital into Van Phong Economic Zone, especially projects using advanced technology, new technology and modern

management, having large-scale influential and dynamic effects for regional development (like building industrial parks Ninh Hai, Doc Da Trang, Ninh Tinh, Van Thang and Nam Cam Ranh). The province will gradually focus on investment promotion, solve difficulties and obstacles, facilitate investors and enterprises; and entice more foreign investors with advanced technology and modern governance. Khanh Hoa will give priority to technology corporations that lead value and production chains, partners with new advanced environment-friendly technology, and projects that create value-added products for major markets such as the United States, Japan, South Korea, Taiwan and Europe. The locality will seek more investment funds for logistics development and high-quality human resources training. Particularly, when the COVID-19 pandemic has wrecked the province's tourism industry, Khanh Hoa will continue to draw projects to revive tourism services, improve service quality, and concentrate on ecological vacations, entertainment and supporting industries.

“Personnel, from leaders to rank and file employees, are the core of all activities. Therefore, the Department of

Planning and Investment has gradually focused on promotional staff training, especially updating policies, improving foreign language skills and professional experience for staff members. This goes hand in hand with the supply of high-quality human resources, especially giving priority to training highly qualified human resources expert in science, technology and engineering to meet employment needs of investors,” he said.

Many experts assess that Khanh Hoa has potential for comprehensive development. The locality has gradually identified key directions and focused on investment promotion with domestic and international strategic partners and areas.

Needless to say, Khanh Hoa has affirmed its position as a new urban area, a major tourist center in the central coastal region and increasingly good impressions in the hearts of international friends. The province has just made efforts to implement strategies to open wide the door ahead to make stronger inroads into the international arena.■

The success of investors and enterprises in Khanh Hoa is also the success of the province in construction, protection and development, economically and socially.

Nguyen Tan Tuan, Chairman of Khanh Hoa Provincial People's Committee

Nhiều chuyên gia đánh giá, Khánh Hòa có tiềm năng để phát triển toàn diện. Một điểm nhấn ấn tượng và tạo được hiệu ứng tích cực với các nhà đầu tư nữa chính là địa phương đã dẫn xác định những hướng đi có trọng tâm, tập trung xúc tiến đầu tư các đối tác chiến lược, các địa bàn trọng điểm ở trong và ngoài nước.

Có thể nói, Khánh Hòa đang dẫn đầu định vị thế của

một đô thị mới, trung tâm du lịch lớn ở khu vực duyên hải miền Trung và ngày càng tạo được nhiều ấn tượng tốt đẹp trong lòng bạn bè quốc tế. Chỉ cần nỗ lực thực hiện tốt những chiến lược đề ra, thì phía trước, một cánh cửa mới đang rộng mở thành thang để Khánh Hòa hội nhập sâu rộng hơn trên trường quốc tế.■

Quyết liệt nâng cao chỉ số PCI

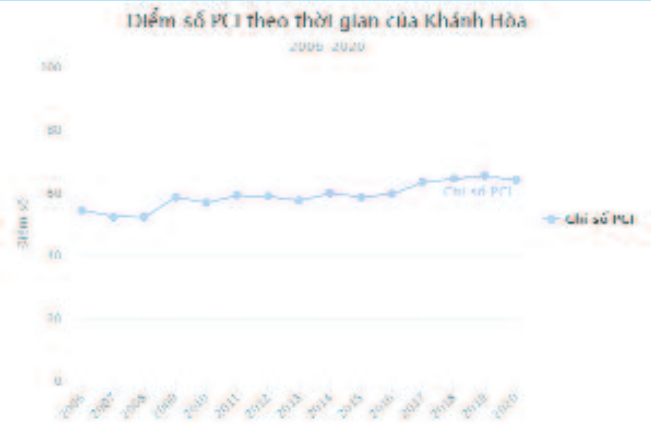


Theo kết quả công bố Chỉ số Năng lực cạnh tranh cấp tỉnh (PCI) năm 2020, Khánh Hòa tăng 3 bậc so với năm 2019. Những thành quả từ PCI đã truyền cảm hứng cho cải cách và góp phần nâng cao chất lượng điều hành kinh tế tại địa phương.

HÀN LUƠNG

Cụ thể, tỉnh Khánh Hòa xếp vị trí thứ 26/63 tỉnh, thành phố; xếp vị trí thứ 6/12 tỉnh, thành phố vùng Duyên hải miền Trung, đạt 63,98 điểm và tăng 3 bậc so với năm 2019 (năm 2019 xếp thứ 29 với tổng điểm 65,37). Trong đó, có 4 chỉ số thành phần tăng gồm: Gia nhập thị trường (từ 6,19 lên 7,93 điểm), chi phí thời gian (từ 7,1 lên 8,69 điểm), chi phí không chính thức (từ 6,47 lên 7,42 điểm) và cạnh tranh bình đẳng (từ 6,0 lên 8,81 điểm). Ông Nguyễn Tấn Tuấn - Chủ tịch UBND tỉnh Khánh Hòa nhận định: “PCI là thước đo hành động của chính quyền; thúc đẩy những hoạt động thực chất nhằm cải thiện chất lượng điều hành và kiến tạo môi trường kinh doanh thuận lợi. Kết quả khảo sát cho thấy đánh giá của doanh nghiệp về chất lượng phục vụ môi trường kinh doanh của tỉnh đang dần được cải thiện”. Bà Đặng Thị Thu Nguyệt - Trưởng đại diện VCCI Khánh Hòa cũng đã đánh giá, PCI của Khánh Hòa tăng là kết quả tất yếu của hàng loạt hoạt động do tỉnh tổ chức, từ đối thoại doanh nghiệp đến hỗ trợ khởi nghiệp, tổ chức chương trình “Cà phê doanh nhân” và nhiều chính sách thiết thực tháo gỡ khó khăn cho các nhà đầu tư. Đặc biệt, tỉnh có một chương trình hành động cụ thể, có nhiều chuyển biến tích cực trong chỉ đạo và vào cuộc quyết liệt để nâng cao chỉ số PCI. Đó chính là cơ sở để Khánh Hòa tiếp tục đặt ra mục tiêu trong giai đoạn 2021 - 2025 có chỉ số PCI cải thiện sau

mỗi năm và có chất lượng điều hành “Tốt”, nằm trong nhóm 15 tỉnh, thành phố có chỉ số PCI dẫn đầu cả nước vào năm 2025. Theo ông Nguyễn Văn Minh - Phó Giám đốc Sở Nội vụ, mục tiêu vào top 15 tỉnh đứng đầu cho thấy quyết tâm nâng cao chỉ số PCI của tỉnh. Tuy nhiên, việc nâng cao chỉ số PCI cần liên tục, lâu dài, bền bỉ và có tính kết nối rộng hơn. Nhiều chuyên gia đánh giá, tiềm năng, lợi thế của tỉnh Khánh Hòa là rất lớn. Với cơ sở hạ tầng có chất lượng khá tốt so với mức trung bình của cả nước; giàu tiềm năng phát triển du lịch; điều kiện tự nhiên phù hợp với phát triển kinh tế biển... Trong đó, mật độ doanh nghiệp bình quân trên 1000 dân khá cao và đứng thứ 6 cả nước. Đó là lợi thế lớn để Khánh Hòa tự tin tạo được điểm nhấn ấn tượng trong mắt các nhà đầu tư, đối tác trong cũng như ngoài nước. Đồng thời những thành công Khánh Hòa đã đạt được chính là bước đệm quan trọng để tỉnh bứt phá trong thời gian tới. Song trước tình hình dịch bệnh Covid-19 tái bùng phát và diễn biến phức tạp thì Khánh Hòa cần quyết liệt hơn để cải thiện toàn diện và bền vững môi trường kinh doanh trong giai đoạn 2021 - 2025. Trong đó, thay đổi căn bản chất lượng phục vụ doanh nghiệp và nhân dân của đội ngũ cán bộ, công chức; thúc đẩy khu vực kinh tế tư nhân phát triển, nâng cao thu nhập và chất lượng đời sống nhân dân; tăng cường tổ chức đối thoại với doanh nghiệp, nhà đầu tư, cơ sở sản xuất kinh doanh. Tiếp tục đổi mới và thực hiện cải cách thủ tục hành chính, nhất là tại các huyện, thị xã, thành phố với mục tiêu giảm thời gian, chi phí cho các nhà đầu tư, doanh nghiệp đến đầu tư, kinh doanh tại tỉnh. Tỉnh Khánh Hòa cũng đề cao sự tích cực, chủ động và sáng kiến từ các lãnh đạo, cán bộ để xây dựng phương án nâng cao năng lực cạnh tranh dựa trên các Nghị quyết của Chính phủ. Các sở, ngành phải rà soát lại theo từng lĩnh vực, nhất là các lĩnh vực cần cải thiện, xây dựng chương trình hỗ trợ doanh nghiệp tốt hơn; các cơ quan chính quyền cần công khai minh bạch thông tin trên website về quy hoạch, đấu thầu, kêu gọi dự án đầu tư... Đi liền với đó là thành lập tổ công tác và ban hành chương trình hành động về cải thiện môi trường kinh doanh, nâng cao chỉ số PCI. ■



Resolute to Raise PCI Index

The 2020 Provincial Competitiveness Index (PCI) of Khanh Hoa province rose three places compared to 2019. The PCI advancement has inspired reforms and helped improve the quality of local economic governance.

HAN LUONG

Specifically, Khanh Hoa province ranked No. 26 out of 63 provinces and cities and No. 6 out of 12 Central Coast provinces and cities, scoring 63.98 points and climbing three places over 2019 (ranked No. 29 with a total score of 65.37). By subindex, four component indices went up, including market entry (from 6.19 points to 7.93 points), time cost (from 7.1 points to 8.69 points), informal charge (from 6.47 points to 7.42 points) and fair competition (from 6.0 points to 8.81 points). Mr. Nguyen Tan Tuan, Chairman of Khanh Hoa Provincial People's Committee, said, “PCI is a measure of government action, instrumental to substantive activities for better governance quality and more favorable business environment. The survey showed that enterprises felt that the local business environment has gradually improved.” Ms. Dang Thi Thu Nguyet, Chief Representative of VCCI Khanh Hoa Chapter, added that Khanh Hoa's PCI improvement was resulted from a series of activities organized by the province, from business dialogue to start-up support and entrepreneur meeting program, as well as many practical policies to remove difficulties for investors. The province had specific plans and actions to make positive changes to improve PCI. Hence, Khanh Hoa will be able to raise its PCI rankings in 2021 - 2025 and secure a position in the good performer category and secure a Top 15 position in the country by 2025. According to Mr. Nguyen Van Minh, Deputy Director of the Department of Home Affairs, to realize the goal of becoming a Top 15 performer, the province is resolved to improve the PCI Index. However, this work needs ongoing, long-lasting, durable and coordinated efforts. Many experts estimated that the potential and advantages of Khanh Hoa province are huge thanks to good infrastructure, abundant potential for tourism development, and natural conditions for marine economic development. The density of enterprises to 1,000 residents is quite high, ranking sixth in the country. That is a great advantage for Khanh Hoa to confidently assert its magnetism to domestic and foreign investors and partners. At the same time, the successes of Khanh Hoa are an important stepping stone for the province to make breakthroughs in the coming time. However, in the face of the re-emergence of the COVID-19 pandemic and its complicated developments, Khanh Hoa needs

to be more firm to improve the business environment comprehensively and sustainably in the 2021 - 2025 period. Specifically, fundamental changes in the attitude and service of public employees to enterprises and people are needed. The province will strengthen private economic development, raise people's income and life quality, increase dialogues with enterprises and investors, and further reform administrative procedures to reduce time and costs for investors and enterprises when they do business in the province.

Khanh Hoa province will also respect the attitude, actions and initiatives of all public employees, from leaders to file and rank employees, to work out plans for stronger competitiveness based on governmental resolutions. Departments and branches must review every field, especially areas that need to be improved and further developed for better business support programs. Government agencies need to publicly and transparently disclose information on the website about planning, bidding, and calling for investment projects. Last but not least, the province will establish a working group and launch action programs on business climate and PCI improvement. ■

Năm	Xếp hạng
2006	29
2007	40
2008	36
2009	30
2010	40
2011	34
2012	24
2013	34
2014	16
2015	27
2016	24
2017	23
2018	17
2019	29
2020	26

Tỉnh	2019	2020
Bình Định	66.66	66.66
Đà Nẵng	70.70	70.70
Hà Tĩnh	66.66	66.66
Khánh Hòa	65.37	63.98
Nghệ An	66.64	66.64
Phước Yên	64.14	64.14
Quảng Bình	63.71	63.71
Quảng Nam	60.42	60.42
Quảng Ngãi	61.11	61.11
Quảng Trị	65.84	65.84
Khanh Hoa	65.64	63.98
TT-Huế	66.5	66.5



Ông Nguyễn Văn Dân, Giám đốc Sở Giao thông Vận tải

NGÀNH GIAO THÔNG VẬN TẢI

Thực hiện sứ mệnh “Đi trước mở đường”

Trong những năm qua, hạ tầng giao thông trên địa bàn tỉnh Khánh Hòa có bước phát triển khá mạnh mẽ. Hàng chục công trình trọng điểm được triển khai, nhiều tuyến đường chính của các huyện, thị xã, thành phố, đặc biệt là tại Nha Trang được mở rộng, nâng cấp, xây mới và đưa vào khai thác, trở thành động lực phát triển kinh tế-xã hội (KT-XH) địa phương.

NGOC THẢO

Nỗ lực đáp ứng yêu cầu phát triển KT-XH

Phát biểu chỉ đạo tại Đại hội Đảng bộ tỉnh Khánh Hòa lần thứ XVIII (nhiệm kỳ 2020-2025), Chủ tịch Quốc hội Nguyễn Thị Kim Ngân từng nhấn mạnh, Khánh Hòa phải giữ vai trò động lực phát triển của vùng Nam Trung bộ - Tây Nguyên. Theo đó thời gian qua, ngành Giao thông tỉnh Khánh Hòa đã không ngừng nỗ lực trong công tác huy động các nguồn lực để đầu tư xây dựng, hoàn thành đưa vào sử dụng các công trình trọng điểm, thực hiện hiệu quả sứ mệnh “đi trước mở đường”.

Ông Nguyễn Văn Dân - Giám đốc Sở Giao thông Vận tải (GTVT) nhấn mạnh: “Tỉnh Khánh Hòa có nhiều lợi thế vừa có biển, đồng bằng, miền núi và nằm trên các trục giao thông quan trọng của đất nước về đường bộ, đường sắt, đường biển và đường hàng không nên có đầy đủ các phương thức vận tải phục vụ cho phát triển KT-XH của đất nước nói chung, tỉnh Khánh Hòa nói riêng. Những năm qua tỉnh đã có những cơ chế, chính sách ưu tiên cho đầu tư phát triển hệ thống hạ tầng giao thông”. Một số dự án cũng đang được thi công, nổi bật là Dự án đường bộ cao tốc Bắc - Nam qua địa phận tỉnh Khánh Hòa dài khoảng 54 km gồm các đoạn tuyến Cam Lâm - Vĩnh Hảo, Nha Trang - Cam Lâm đang triển khai công tác giải phóng mặt bằng (GPMB); riêng đoạn tuyến Vân Phong - Nha Trang dài khoảng 83 km hiện đang hoàn thiện và trình Báo cáo nghiên cứu tiền khả thi dự kiến hoàn thành trong giai đoạn 2021-2025... Hiện nay, Sở đang tổ chức thực hiện các bãi đỗ xe tạm và phối hợp với các đơn vị liên quan thực hiện đấu giá và đấu thầu đầu tư các bãi đỗ xe theo quy hoạch.

Cần huy động nguồn lực lớn

Để GTVT phát huy vai trò then chốt và là một trong

những nhân tố quyết định năng lực cạnh tranh của nền kinh tế, thì nhiệm vụ đặt ra đối với ngành giao thông Khánh Hòa là không hề đơn giản.

Khánh Hòa cũng đang vướng nhiều thách thức, khi nhu cầu huy động nguồn lực cho phát triển hạ tầng giao thông theo quy hoạch rất lớn nhưng nguồn của tỉnh và Trung ương còn hạn chế dẫn đến việc đầu tư các công trình giao thông chưa đảm bảo. Nhiều công trình chưa được đầu tư nâng cấp theo quy hoạch phát triển GTVT đã được phê duyệt... Song Sở cũng đã chủ động thay đổi tùy theo tình hình cũng như xác định nhiệm vụ trọng tâm là tập trung trí tuệ để tham mưu Tỉnh ủy, UBND tỉnh và Bộ GTVT hoàn thiện quy hoạch hạ tầng giao thông đường bộ, đường sắt, đường thủy nội địa, đường biển và đường hàng không. Thực hiện điều chỉnh quy hoạch hạ tầng GTVT được tích hợp vào Quy hoạch tỉnh Khánh Hòa giai đoạn 2021-2030, định hướng đến năm 2050. Ngành cũng đang có định hướng quy hoạch di dời Ga Nha Trang khỏi trung tâm thành phố Nha Trang đảm bảo sự phát triển bền vững lâu dài; đồng thời tập trung các nguồn lực để đẩy nhanh tiến độ hoàn thành các công trình giao thông trọng điểm trên địa bàn tỉnh như các dự án Trung ương đầu tư; các nút giao khu vực sân bay, đường Vành đai 2, Vành đai 3, Tỉnh lộ 3, Tỉnh lộ 2, Đường D30, xây dựng Cảng Nha Trang theo hướng chuyển đổi công năng là cảng đầu mối du lịch quốc tế hiện đại... Với định hướng phát triển trên, ngành mong muốn nhận được sự hỗ trợ của UBND tỉnh trong việc triển khai các thủ tục giấy tờ, thực hiện GPMB, cũng như hỗ trợ nguồn vốn đầu tư dự án trọng điểm...

Bên cạnh đó, để đảm bảo công tác quản lý nhà nước trong lĩnh vực GTVT ngày càng chặt chẽ, một trong những ưu tiên hàng đầu của Sở GTVT Khánh Hòa là thực hiện tốt công tác cải cách hành chính nhà nước đi đôi với

TRANSPORT SECTOR

“GOING AHEAD AND OPENING THE WAY”

The transportation infrastructure in Khanh Hoa province has developed quite strongly in recent years. Dozens of key projects have been implemented. Many main roads across the province, especially in Nha Trang City, have been expanded, upgraded and constructed to become a driving force for local socioeconomic development.

NGOC THAO

Efforts to meet socioeconomic development requirements

Speaking at the 18th Khanh Hoa Provincial Party Congress (2020-2025 term), National Assembly Chairwoman Nguyen Thi Kim Ngan once emphasized that Khanh Hoa must play the role of development engine of the Southern Central Region and the Central Highlands. Khanh Hoa province's transport sector has thus made unremitting efforts to mobilize investment resources to construct, complete and operate key works, and effectively realized the mission of “going ahead and opening the way”.

Mr. Nguyen Van Dan, Director of the Department of Transport, emphasized: “Khanh Hoa province has many advantages as it has sea, delta and mountains and is located on important traffic routes of the country (roads, railways, seaways and airways), it therefore has all modes of transport for socioeconomic development. In recent years, the province has prioritized mechanisms and policies for transport infrastructure investment and development. Typical ongoing projects include North - South Expressway with 54 km running across Khanh Hoa province (Cam Lam - Vinh Hao and Nha Trang - Cam Lam sections are being cleared for construction) and 83-km Van Phong - Nha Trang route which is currently undergoing a pre-feasibility study report, expected for construction and completion in 2021-2025. Currently, the department is building temporary parking lots for vehicles and coordinating with

relevant units to put those lots for auction.

Mobilizing huge resources

To play a key role and become one of determining factors for local economic competitiveness, the transport sector must fulfil many important tasks.

Khanh Hoa is also facing many challenges when resources needed for planned transport infrastructure development are huge but the availability of the province and the central government budget is limited, resulting in insufficient investment in traffic works. Many transport development projects have not yet been upgraded as planned. The department has however actively based on actual situations and key tasks to advise the Provincial Party Committee, the Provincial People's Committee and the Ministry of Transport to complete road, rail, inland waterway, sea and air transport infrastructure transport development projects. It revised the transport infrastructure planning integrated into the Khanh Hoa Plan for the 2021-2030 period, with a vision to 2050. The industry is planning to relocate Nha Trang Railway Station from the center of Nha Trang City to ensure long-term development; focusing resources on speeding up the completion of key traffic works such as central investment projects, airport intersections, Ring Road 2, Ring Road 3, Provincial Road 3, Provincial Road 2, Road D30 and Nha Trang Port to facilitate tourism development. With the above development approach, the sector is hoping to receive the support of the Provincial People's Committee for paperwork settlement, site clearance and funding assistance.

In addition, to ensure strict state management of transportation, one top priority of the Khanh Hoa Department of Transport is carrying out administrative reforms and paying attention to training, fostering, improving the professional, ethical and public service of public employees in charge of inspection and examination, and applying information technology in administration. The department always creates a healthy, equal and fair competition environment for businesses. Particularly, department leaders must always adhere to and grasp the Government's motto "Discipline, integrity, action, creativity, breakthrough and efficiency" to create dramatic progress in inspection and examination to become a sharp and effective tool for better state management,” said Dan. ■

việc quan tâm đào tạo, bồi dưỡng, nâng cao nghiệp vụ và đạo đức công vụ của cán bộ làm công tác thanh tra, kiểm tra, đẩy mạnh ứng dụng công nghệ thông tin trong lãnh đạo, chỉ đạo và điều hành. Luôn tạo môi trường cạnh tranh lành mạnh, bình đẳng, công bằng giữa các doanh nghiệp. Riêng lãnh đạo Sở phải luôn bám sát và quán triệt

phương châm của Chính phủ là “Kỷ cương, liêm chính, hành động, sáng tạo, bứt phá, hiệu quả” để tạo bước đột phá trong công tác thanh tra, kiểm tra, trở thành công cụ sắc bén, hữu hiệu, góp phần nâng cao hiệu lực, hiệu quả quản lý nhà nước của ngành” - ông Dân nói. ■

Đảm bảo ổn định phát triển sản xuất

“Không để đứt gãy chuỗi sản xuất vì Covid-19” - đó là lời khẳng định từ bà Lê Thu Hải, Giám đốc Sở Công Thương tỉnh Khánh Hòa.

Theo báo cáo của Sở Công Thương tỉnh Khánh Hòa, năm 2020, chỉ số sản xuất công nghiệp của tỉnh tăng nhẹ, 0,5% so với năm 2019; chỉ số giá tiêu dùng (CPI) bình quân tăng 3,38%... Đó là những con số tỉnh nhà nỗ lực gạt hái được trong tình hình dịch Covid-19 bùng phát và tái bùng phát liên tục khiến hoạt động xuất - nhập khẩu bị ảnh hưởng, lượng đơn hàng sụt giảm, khan hiếm đơn hàng mới....

Trước tình hình trên, bà Hải cũng đã nhận định, thời gian tới, tình hình ngành công thương Khánh Hòa cũng như cả nước sẽ còn chịu tác động từ nhiều phía, đặc biệt là từ đại dịch Covid-19. Theo đó, địa phương cũng đã bám sát tình hình chung để đề ra nhiệm vụ cụ thể, với tiêu chí năm 2021 phấn đấu thực hiện và so sánh với năm 2020 cụ thể gồm: Chỉ số sản xuất công nghiệp (IIP) tăng 5%; tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu dịch vụ 79.055 tỷ đồng, tăng 15,3%; kim ngạch xuất khẩu 1.400 triệu USD, tăng 2,94%; kim ngạch nhập khẩu 900 triệu USD, tăng 17,38%.

Như bà Hải cho biết, hiện trên địa bàn tỉnh có gần 300 doanh nghiệp đang hoạt động sản xuất với gần 30.000 lao động. Vì vậy, khi dịch Covid-19 bùng phát ở nhiều tỉnh, thành trên cả nước, công tác phòng, chống dịch được tỉnh đặc biệt quan tâm. Cũng chính việc các ổ dịch Covid-19 bùng phát và khó kiểm soát ở các khu công nghiệp của tỉnh Bắc Giang, Bắc Ninh là một bài học kinh nghiệm cho các doanh nghiệp tại Khánh Hòa cảnh giác cao độ. Theo đó, lãnh đạo địa phương đã chủ động, tích cực, quyết liệt thực hiện nhiều biện pháp để vừa đảm bảo sản xuất, vừa phòng, chống dịch hiệu quả. Để cao vai trò của các doanh nghiệp trong việc tuyên truyền nâng cao nhận thức, ý thức trách nhiệm của mỗi người lao động trong phòng, chống dịch bệnh, không hoang mang lo sợ nhưng cũng không chủ quan, lơ là trước nguy cơ dịch Covid-19. Tất cả đều vì mục tiêu chống chọi với rủi ro nhưng vẫn ổn định phát triển sản xuất.

Song song với việc thực hiện “mục tiêu kép”, tỉnh cũng sẽ triển khai những giải pháp cải thiện môi trường đầu tư, kinh doanh, phát triển doanh nghiệp, nâng cao năng lực cạnh tranh quốc gia; tiếp tục đẩy mạnh chuyển dịch cơ cấu ngành công nghiệp theo hướng tăng tỷ trọng các ngành chế biến, chế tạo; đẩy mạnh thực hiện hoạt động xúc tiến thương mại trong nước và khuyến khích tiêu dùng nội địa. Đặc biệt là tăng cường đối thoại, đồng hành nhằm tháo gỡ khó khăn kịp thời cho doanh nghiệp; triển khai có hiệu quả các hiệp định thương mại; phối hợp tích cực với các ngành chức năng kiểm tra, ngăn ngừa buôn lậu, gian lận thương mại, hàng nhái, hàng kém chất lượng...■

Ensuring Stable Production Development

"Never allow production chain disruptions because of COVID-19" is the affirmation of Ms. Le Thu Hai, Director of the Department of Industry and Trade of Khanh Hoa.



According to a report released by Khanh Hoa Department of Industry and Trade, in 2020, the province's industrial production index (IIP) slightly increased by 0.5% over 2019 and the consumer price index (CPI) climbed 3.38%, evidencing efforts to achieve remarkable successes amid the COVID-19 outbreak and re-emergences that stalled exports and imports and reduced production orders.

In the coming time, Khanh Hoa province will witness certain impacts of COVID-19 on commercial and industrial activities, she said. Therefore, the locality has closely based on general contexts to specify tasks to achieve IIP growth of

5%, total retail revenue of VND79,055 billion, up 15.3% year on year, export value of US\$1.4 billion, up 2.94%, and import value of US\$900 million, up 17.38%.

Hai said, the province is now home to nearly 300 enterprises that employ nearly 30,000 workers. When the COVID-19 pandemic broke out in many provinces and cities across the country, Khanh Hoa paid special attention to preventing pandemic contagion. The difficulty controlling COVID-19 in industrial zones in Bac Giang and Bac Ninh provinces is a valuable lesson for businesses in Khanh Hoa to be highly vigilant. Local leaders have actively and drastically carried out many measures to both ensure production and effectively prevent the pandemic. To uphold the role of enterprises in raising awareness and sense of responsibility of their employees to disease prevention, the province managed to withstand all risks and maintain stable business development.

In addition to the "dual goals", the province will carry out solutions to improve the investment and business environment, business development, and national competitiveness; further boost industrial restructuring to increase the share of processing and manufacturing sectors; gradually implement domestic trade promotion and encourage domestic consumption. Especially, the province will strengthen dialogues with and supports for enterprises to timely grasp and solve difficulties for them; effectively take advantage of trade agreements; and actively coordinate with relevant bodies to inspect and prevent smuggling, trade fraud, counterfeiting and knockoffs.■

NGÀNH NGÂN HÀNG TỈNH KHÁNH HÒA

Thực hiện hiệu quả “mục tiêu kép”



Ngân hàng Nhà nước (NHNN) Chi nhánh Khánh Hòa đã có 3 năm liên tiếp đứng đầu khối cơ quan ngành về cải cách hành chính (CCHC), điều này thể hiện nỗ lực phát triển hệ thống ngân hàng hiện đại, tạo thuận lợi cho người dân, doanh nghiệp (DN). Chi nhánh cũng luôn sẵn sàng đồng hành cùng tỉnh nhà thực hiện hiệu quả “mục tiêu kép” vừa phát triển kinh tế - xã hội vừa chống dịch. Phóng viên Vietnam Business Forum đã có cuộc phỏng vấn ông **Đỗ Trọng Thảo**, Phó Giám đốc NHNN Chi nhánh Khánh Hòa. **Kim Oanh** thực hiện.

Ông có thể cho biết giai đoạn 2015-2020, hoạt động ngân hàng trên địa bàn tỉnh Khánh Hòa đã đạt được những kết quả nổi bật nào?

Giai đoạn 2015-2020 khép lại với những thành công đáng tự hào. Ngành đã thực hiện chủ trương giảm lãi suất của NHNN, hiện nay lãi suất cho vay ngắn hạn VND đối với các lĩnh vực ưu tiên là 4,5%/năm (năm 2016 là 7%/năm). Tín dụng tăng trưởng phù hợp với mục tiêu điều hành của NHNN và khả năng hấp thụ vốn của kinh tế tỉnh. Giai đoạn 2016 - 2019, tăng trưởng tín dụng trên địa bàn luôn đạt mức trên 14%. Riêng năm 2020, tăng trưởng tín dụng chỉ đạt 7,53% nhưng đã thể hiện nỗ lực rất lớn của các chi nhánh tổ chức tín dụng (TCTD) trên địa bàn trong việc cung ứng



số 67/2014/NĐ-CP... Đẩy mạnh cải cách hành chính trong hoạt động như áp dụng hệ thống quản lý chất lượng theo tiêu chuẩn ISO; thực hiện cơ chế một cửa trong tiếp nhận và giải quyết thủ tục hành chính... Đặc biệt, yếu tố cốt lõi để ngành thành công như hôm nay chính là có sự đoàn kết, đồng lòng từ Ban lãnh đạo đến toàn thể cán bộ công nhân viên.

Riêng Chương trình kết nối Ngân hàng - DN trên địa bàn tỉnh Khánh Hòa được Chi nhánh chú trọng thực hiện ra sao, thưa ông?

Từ khi triển khai Chương trình đến nay, Ngân

hàng đã tổ chức 29 lễ ký kết hỗ trợ vốn vay ưu đãi, thỏa thuận hợp tác. Hiện nay, mức lãi suất tối đa theo Chương trình đối với cho vay ngắn hạn VND là 4,5%/năm (cho vay thông thường trên địa bàn là 6,5% - 9%), lãi suất cho vay trung dài hạn là 8,1% - 9,5%/năm (cho vay thông thường 9% - 11%).

Trên tinh thần chia sẻ, thấu hiểu và đồng cảm, Chi nhánh đã chủ động phối hợp cùng các sở, ban ngành giải quyết khó khăn, vướng mắc của DN cũng như tích cực tổ chức các buổi đối thoại cùng DN.

Năm 2021 tiếp tục là năm khó khăn cho nền kinh tế toàn cầu, đại dịch Covid-19 vẫn chưa đến hồi kết nhưng đây sẽ là cơ hội lớn để DN phát triển nếu nắm bắt đúng thời cơ. Do vậy, để phục hồi sản xuất kinh doanh, ngành đã có những biện pháp thiết thực, phù hợp với tình hình, đó là triển khai kịp thời các chủ trương, chính sách của Đảng, Nhà nước, chỉ đạo của Chính phủ, NHNN về tiền tệ, tín dụng, ngoại hối và hoạt động ngân hàng; các chủ trương chính sách hỗ trợ phát triển kinh tế - xã hội của địa phương. Thực hiện các giải pháp tăng trưởng tín dụng đi đôi với nâng cao chất lượng tín dụng, kiểm soát và xử lý nợ xấu, tập trung tín dụng cho lĩnh vực sản xuất kinh doanh; phát triển đa dạng sản phẩm tín dụng ngân hàng, góp phần hạn chế tín dụng đen. Đẩy mạnh CCHC, ưu tiên tháo gỡ khó khăn cho khách hàng vay vốn, khách hàng bị ảnh hưởng bởi dịch bệnh, thiên tai, biến đổi khí hậu. Đặc biệt là thực hiện hiệu quả “mục tiêu kép”, vừa duy trì phát triển kinh tế - xã hội vừa chủ động phòng, chống dịch bệnh Covid-19; sẵn sàng đồng hành, tạo động lực cho DN phát triển, thu hút đầu tư trực tiếp nước ngoài...

Trân trọng cảm ơn ông!

BAN QUẢN LÝ DỰ ÁN PHÁT TRIỂN TỈNH KHÁNH HÒA

Đẩy mạnh ứng dụng CNTT, nâng cao hiệu quả hoạt động

Giai đoạn 2017-2020, kết quả cải cách hành chính (CCHC) của Ban Quản lý dự án Phát triển tỉnh Khánh Hòa luôn đạt điểm tốt và dẫn đầu các đơn vị sự nghiệp trên địa bàn toàn tỉnh. Ông Châu Ngô Anh Nhân - Giám đốc Ban chia sẻ: “Đơn vị tập trung CCHC, trong đó chủ yếu là ứng dụng công nghệ thông tin (CNTT) vào trong công tác quản lý dự án”.



Ông Châu Ngô Anh Nhân,
Giám đốc Ban Quản lý dự án Phát triển tỉnh Khánh Hòa

Ban Quản lý dự án Phát triển tỉnh Khánh Hòa thành lập dựa trên sự kế thừa và phát triển từ Ban Quản lý dự án Cải thiện vệ sinh môi trường thành phố Nha Trang. Ngay từ những ngày đầu mới thành lập, đơn vị đã chủ động tạo dựng mối quan hệ tốt cùng nhiều đối tác là các nhà tài trợ, tư vấn, thi công, chuyên gia khắp nơi trong cả nước. Đặc biệt, Ban chú trọng đưa CNTT vào quản lý dự án, góp phần đẩy nhanh tiến độ giải quyết các công việc. Theo chia sẻ của ông Nhân, cũng nhờ ứng dụng CNTT mà trong tình hình dịch Covid-19 diễn biến phức tạp nhưng các công việc của Ban vẫn không bị trở ngại.

Bên cạnh đó, trong 5 năm qua (2016-2020), Ban đã thực hiện được nhiều dự án trọng điểm, đã tham mưu tỉnh ký được hiệp định tài trợ Dự án Môi trường bền vững các thành phố duyên hải năm 2017. Đã hoàn thành thiết kế, phê duyệt và lựa chọn nhà thầu dự án đập ngăn mặn trên sông Cái Nha Trang, dự án khởi công tháng 10/2020, đang thi công ở giữa sông, hai đầu cầu đang chờ giải phóng mặt bằng.

Ban cũng cơ bản chuẩn bị xong nội dung đề xuất dự án phát triển tích hợp, thích ứng của tỉnh Khánh Hòa. Đây là dự án có quy mô lớn 3.500 tỷ đồng, sử dụng vốn vay Ngân hàng Thế giới và vốn đối ứng của tỉnh. Dự án

đang chuẩn bị trình Thủ tướng phê duyệt và chuẩn bị báo cáo nghiên cứu khả thi để dự án sớm ký kết hiệp định cuối năm 2021 và triển khai đầu năm 2022, hoàn thành năm 2026. Dự án sẽ tái tạo một số con sông phía Tây Nha Trang để giải quyết thoát nước tự nhiên; xây dựng tuyến cống thu gom và nhà máy xử lý nước thải cho phía Tây Nha Trang; đường Vành đai 3; mạng lưới thu gom và xử lý nước thải cho Thành phố Cam Ranh,...

Cùng với việc bám sát quan điểm “cán bộ là gốc rễ của vấn đề”, Ban đã tăng cường công tác đào tạo, bồi dưỡng cán bộ thông qua các khóa đào tạo do tỉnh tổ chức; tạo điều kiện cho cán bộ tự học nâng cao trình độ, bằng cấp. Nhờ vậy số lượng thạc sĩ 5 năm qua tăng từ 3 lên 10 người trên tổng số 30 nhân lực.

Năm 2021, trong bối cảnh nền kinh tế vẫn đối mặt với nhiều khó khăn, Ban Quản lý dự án Phát triển tỉnh Khánh Hòa xác định sẽ thực hiện “mục tiêu kép” vừa phát triển sản xuất vừa thực hiện chống dịch. Ông Nhân nói: “Trước mắt, các công việc liên quan đến các buổi họp, hồ sơ, giấy tờ... đều sẽ được thực hiện trực tuyến triệt để, trên cơ sở ứng dụng CNTT vào trong công tác quản lý dự án. Mọi công tác thi công tích cực được thực hiện trên cơ sở đảm bảo đúng thông điệp 5K. Chúng tôi cam kết mặc dù diễn ra trong mùa đại dịch nhưng các gói thầu xây lắp đều sẽ được Ban thực hiện đúng tiến độ để ra”. ■

CỤC THUẾ KHÁNH HÒA

Cải cách thủ tục hành chính đi vào chiều sâu



Ông Lương Văn Nga,
Cục trưởng Cục Thuế

Xác định doanh nghiệp và người nộp thuế (NNT) là trọng tâm, thời gian qua cải cách thủ tục hành chính (TTHC) thuế trên địa bàn tỉnh Khánh Hòa đi vào chiều sâu, trọng điểm, mang lại sự hài lòng cho doanh nghiệp.

Tạo niềm tin cho người nộp thuế

Ông Phạm Hoài Trung - Phó Cục trưởng Cục Thuế tỉnh Khánh Hòa cho biết: “Cục Thuế đã phát động phong trào thi đua đến tất cả cán bộ, công chức trong toàn đơn vị; lấy kết quả, hiệu quả công tác cải cách TTHC là một trong những tiêu chí quan trọng để đánh giá kết quả thực hiện nhiệm vụ chuyên môn và đánh giá công chức, đảng viên hàng năm. Không chỉ vậy, việc Cục Thuế đẩy mạnh công tác tuyên truyền, hỗ trợ NNT đã từng bước nâng cao mức độ hài lòng, thắt chặt mối quan hệ và tạo niềm tin của NNT với cơ quan thuế, hỗ trợ NNT thực hiện tốt chính sách và pháp luật thuế...”

Đặc biệt, dịch Covid-19 tác động tiêu cực tới nền kinh tế và chịu ảnh hưởng nặng nề nhất là những địa phương có cơ cấu kinh tế du lịch dịch vụ chiếm tỷ trọng lớn, trong đó có tỉnh Khánh Hòa. Trong bối cảnh đó, Cục Thuế Khánh Hòa đã từng bước bám sát thực hiện những chính sách của Chính phủ nhằm hỗ trợ tối đa cho doanh nghiệp và NNT theo Nghị quyết số 01/NQ-CP; Nghị quyết số 02/NQ-CP. Nhờ vậy mà trong năm vừa qua, kết quả thu ngân sách địa phương thực hiện 11.708 tỷ đồng, đạt 73,3% dự toán pháp lệnh, đạt 71,9% dự toán phần đầu, bằng 74,5% so cùng kỳ, tăng 6,3% so với số đã báo cáo Quốc hội và tăng 2% so với số đã báo cáo Hội đồng nhân dân tỉnh.

Ông Trung cũng bày tỏ: “Chúng tôi đã có ba kinh nghiệm đáng quý được rút ra từ những khó khăn và thành công”. Đó là đơn vị đã chủ động nghiên cứu, vận dụng một cách linh hoạt những chủ trương, chính sách của Đảng, pháp luật Nhà nước có liên quan và quy định của ngành để tìm ra những hướng đi đúng đắn, phù hợp với thực tiễn. Coi trọng và phát huy truyền thống đoàn kết, gìn giữ và không ngừng củng cố, nâng cao sức mạnh của nội bộ ngành; nỗ lực tạo sự đồng thuận từ các cấp các ngành - NNT nhằm tạo nên sức mạnh tổng hợp. Coi trọng yếu tố nguồn nhân lực thông qua việc thường xuyên thực hiện tốt công tác giáo dục chính trị, tư tưởng, qua đó đề cao, nhân rộng tính tự giác, gương mẫu, năng động, sáng tạo của công chức và đặc biệt là

người đứng đầu trong thực thi nhiệm vụ.

Nỗ lực vì mục tiêu lớn

Theo ông Trung, ngành kinh tế mũi nhọn của tỉnh Khánh Hòa là ngành du lịch và dịch vụ, tuy nhiên những năm gần đây tình hình nộp ngân sách của các đơn vị hoạt động trong lĩnh vực này đang có dấu hiệu chững lại do ảnh hưởng của dịch Covid-19 và việc thực hiện Luật phòng chống tác hại của thuốc lá, Luật phòng chống tác hại của rượu bia...

Trước những khó khăn trên, ngành sẽ phân tích, định hướng các nguồn thu để phân bổ dự toán thu hàng quý, hàng năm cho các đơn vị hợp lý. Đồng thời bám sát kết quả thực hiện hàng tuần, hàng tháng để chỉ đạo điều hành kịp thời; tiếp tục triển khai các biện pháp, giải pháp, sáng kiến đã mang lại hiệu quả trong thời gian qua để tăng thu ngân sách nhà nước trong các lĩnh vực. Phần đầu hoàn thành kế hoạch dự toán thu ngân sách nhà nước hàng năm đạt 100% trở lên; phần đầu Đảng bộ Cục Thuế đạt tiêu chuẩn “Hoàn thành xuất sắc nhiệm vụ” hàng năm.

Trong Đại hội Đảng bộ nhiệm kỳ 2021-2025, Cục xác định sẽ tiếp tục chú trọng vào công tác thanh tra thuế, kiểm tra thuế, khai thuế, nộp thuế điện tử, hoàn thuế điện tử, hóa đơn điện tử; rà soát công tác quản lý thuế đối với doanh nghiệp, hộ kinh doanh... để có biện pháp quản lý phù hợp từng đối tượng. Từng bước phối hợp chặt chẽ với các cơ quan để thu thập thông tin phục vụ công tác quản lý thuế. Trực tiếp làm việc, đối thoại với các đối tượng nợ thuế lớn, kéo dài để đôn đốc thanh toán nợ thuế, qua đó nắm bắt tình hình để tháo gỡ khó khăn, tạo điều kiện cho doanh nghiệp thanh toán tiền thuế nợ. Thực hiện các giải pháp cấp bách của Chính phủ để tháo gỡ khó khăn cho sản xuất kinh doanh, thúc đẩy giải ngân vốn đầu tư công, bảo đảm an sinh xã hội ứng phó đại dịch Covid-19. Triển khai kịp thời các chỉ đạo của UBND tỉnh, Tổng cục Thuế về hỗ trợ doanh nghiệp, hộ, cá nhân kinh doanh bị ảnh hưởng do dịch Covid-19. Từng bước xác định trách nhiệm của ngành trong việc cải thiện Chỉ số PCI của tỉnh năm 2021 và giai đoạn 2021-2025. ■

KHANH HOA TAX DEPARTMENT

Intensive Reforms in Administrative Procedures



Building trust among taxpayers

Mr. Pham Hoai Trung, Deputy Director of Khanh Hoa Tax Department, said, “The department has launched an emulation movement for all employees; and used the outcome and effectiveness of administrative procedure reform as one important performance assessment criteria. Besides, the department’s communication and support for taxpayers has gradually raised their satisfaction, deepened the relationship, built trust among taxpayers in the tax authority, and supported taxpayers to perform their tax obligations.”

In particular, the COVID-19 pandemic which broke out in late 2019 adversely impacted the economy and tourism-based localities like Khanh Hoa province were hardest hit. In that context, the Khanh Hoa Tax Department followed governmental policies like Resolution 01/NQ-CP and Resolution 02/NQ-CP to provide maximum support for businesses and taxpayers. Hence, in the past year, the budget revenue reached VND11,708 billion, equal to just 73.3% of the full-year estimation and 74.5% of the value in the same period of 2019.

Mr. Trung expressed, “We have had three pieces of valuable experience drawn from difficulties and successes”. Specifically, the department actively researched and flexibly applied Party and State policies and laws to figure out right, practical directions. We appreciated and promoted the tradition of solidarity, preserved and constantly enhanced the internal strength of the tax sector; and

strived to build consensus from all levels of sectors and taxpayers to create synergy. We appreciated the human resource factor by regularly carrying out political and ideological education to strengthen self-discipline, exemplary conduct, dynamism and creativity of all employees, and especially leaders, in the execution of tasks.”

Endeavor for big goals

According to Mr. Trung, tourism and service are key economic sectors of Khanh Hoa province, but taxes from tourism and service companies are showing signs of slowdown due to adverse impacts of the COVID-19 pandemic and the enforcement of the Law on Prevention of Tobacco Harms and the Law on Prevention of Harms of Alcohol.

Faced with the above difficulties, the tax sector will analyze and direct tax revenue sources, based on quarterly and annual estimations, to tax offices. At the same time, the sector closely followed weekly and monthly performances to direct and operate in a timely manner; continued to implement effective measures, solutions and initiatives to increase incomes for the State coffers in various fields; completed and exceeded the annual budget revenue estimate; and strived to be an exemplary Party cell in the tax sector.

At the Party Congress for the 2021-2025 term, the department determined to focus on tax inspection, tax declaration, electronic tax payment, electronic tax refund and electronic invoices; review tax administration for enterprises and business households to take appropriate management measures for each object. The

department will closely cooperate with relevant agencies to collect information for tax administration; directly hold dialogues with large tax debtors to press settlement of overdue tax; carry out government-announced urgent measures to deal with business difficulties and facilitate enterprises to pay tax debts, speed up public investment disbursement and ensure social security to cope with the COVID-19 pandemic; implement directions of the Provincial People's Committee and the General Department of Taxation on supports for enterprises, business households and individuals affected by the COVID-19 pandemic; and define the responsibility of the tax sector in improving the Provincial Competitiveness Index (PCI) in 2021 and the 2021-2025 period. ■

Placing businesses and taxpayers at the heart of service, the tax sector of Khanh Hoa province has reformed administrative procedures from depth to bring satisfaction to businesses and taxpayers over the past time.

KKT VÂN PHONG

Động lực mới để Khánh Hòa tăng tốc phát triển



Không còn là “cô gái đẹp ngủ quên”, sau 15 năm xây dựng và trưởng thành (25/4/2006-25/4/2021), đến hôm nay Khu kinh tế (KKT) Vân Phong đang chuyển mình mạnh mẽ, được xem là động lực mới để Khánh Hòa tăng tốc phát triển. Phóng viên Vietnam Business Forum đã có cuộc phỏng vấn ông **Hoàng Đình Phi**, Trưởng Ban quản lý KKT Vân Phong để tìm hiểu rõ hơn về những thành tựu cũng như định hướng, chiến lược phát triển của KKT. **Hàn Lương** thực hiện.

KKT Vân Phong vừa khép lại nhiệm kỳ 2015-2020 bằng những thành quả nổi bật nào, thưa ông?

Qua 5 năm triển khai thực hiện Nghị quyết số 08-NQ/TU, trong giai đoạn 2016-2020, đơn vị đã thu hút 42 dự án (33 dự án trong nước và 9 dự án có vốn đầu tư nước ngoài); điều chỉnh tăng vốn cho 14 dự án (10 dự án trong nước và 4 dự án có vốn đầu tư nước ngoài) với tổng vốn đăng ký 66.045 tỷ đồng; vượt mục tiêu Nghị quyết đề ra (tối thiểu đạt 50.000 tỷ đồng); vốn giải ngân đạt 18.274 tỷ đồng, đạt tỷ lệ 45,7% so với mục tiêu Nghị quyết đề ra (tối thiểu đạt 40.000 tỷ đồng). Đóng góp thu ngân sách trên địa bàn KKT đạt khoảng 20.950 tỷ đồng, chiếm khoảng 26,6% của tỉnh (Nghị quyết đề ra chiếm khoảng 30 - 40%); giải quyết việc làm cho 6.251 lao động (Nghị quyết đề ra khoảng 10.000 - 12.000 lao động).

Hàng năm, Ban Quản lý đều chủ động rà soát, nghiên cứu rút ngắn thời gian giải quyết các thủ tục hành chính (TTHC); cụ thể, giai đoạn 2015-2020 đã thực hiện rút ngắn thời gian giải quyết của 31 TTHC tại Ban (đạt khoảng 60% trên tổng số TTHC của Ban). Tập trung thực hiện cải cách TTHC theo hướng một cửa tại chỗ, một cửa liên thông nhằm đảm bảo điều kiện thuận lợi cho các tổ chức, cá nhân khi đến

giao dịch. Từng bước đưa công nghệ thông tin vào công tác điều hành, giải quyết TTHC với nhà đầu tư, doanh nghiệp. Tất cả điều này chính là cơ sở để KKT Vân Phong nhận được sự tin tưởng từ phía doanh nghiệp và các nhà đầu tư. Về kết quả chỉ số hài lòng năm 2016, năm 2017, Ban xếp hạng Khá; năm 2018 - 2020 Ban xếp hạng Tốt.

Ông có thể cho biết Ban đã có những giải pháp gì để vượt qua những khó khăn do tác động của dịch Covid-19?

Trong thời gian qua, tình hình dịch bệnh Covid-19 đã gây ra khó khăn chung cho nền kinh tế Việt Nam và cả thế giới. Điều này cũng đã gây không ít thách thức trong điều hành, quản lý của Ban. Để vượt qua trở ngại này, Ban đã đề ra những giải pháp thiết thực mang tính chủ động và chắc chắn.

Cụ thể, Ban đã hỗ trợ, hướng dẫn doanh nghiệp thực hiện các TTHC về lao động nước ngoài. Phối hợp lấy ý kiến của Sở Y tế để kiểm tra, rà soát các nội dung liên quan phòng chống dịch đối với người lao động nước ngoài trước khi thực hiện cấp giấy phép lao động cho người lao động nước ngoài. Phối hợp với Phòng Quản lý xuất nhập cảnh - Công an tỉnh và các sở, ngành liên quan thực hiện các thủ tục để hỗ trợ cho người

nước ngoài là nhà đầu tư, chuyên gia, nhà quản lý doanh nghiệp nhập cảnh Việt Nam để làm việc. Triển khai các giải pháp đẩy mạnh nộp hồ sơ trực tuyến qua Trung tâm Dịch vụ hành chính công trực tuyến tỉnh Khánh Hòa, sử dụng tiện ích thanh toán trực tuyến các khoản phí, lệ phí, nghĩa vụ tài chính; sử dụng dịch vụ nộp hồ sơ, nhận kết quả qua bưu chính công ích. Phối hợp với các cơ quan liên quan, Ngân hàng Nhà nước Việt Nam - Chi nhánh tỉnh Khánh Hòa đề xuất, triển khai các giải pháp nhằm hỗ trợ các doanh nghiệp khắc phục khó khăn, khôi phục lại hoạt động sản xuất kinh doanh do ảnh hưởng của dịch Covid-19. Tăng cường công tác xúc tiến đầu tư thông qua phương tiện truyền thông, email, các hội thảo xúc tiến đầu tư trực tiếp với các doanh nghiệp đầu tư nước ngoài thông qua kênh ngoại giao.

Sau thành công của Đại hội Đảng bộ các cấp, Ban cũng đã hoạch định những chiến lược cụ thể để phù hợp tình hình?

Trong Nghị quyết số 05-NQ/TU của Tỉnh ủy Khánh Hòa về phát triển KKT Vân Phong giai đoạn 2021-2025 đã xác định sẽ tập trung xây dựng KKT Vân Phong trở thành KKT ven biển được ưu tiên tập trung đầu tư (theo chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ tại Thông báo số 271/TB-VPKP) với tính chất tổng hợp đa ngành, đa lĩnh vực, phát triển thành vùng kinh tế động lực của tỉnh và khu vực Nam Trung bộ. Trong đó phát triển khu vực Bắc Vân Phong trở thành một trong những trung tâm kinh tế biển hiện đại, tạo đột phá cho tỉnh và khu vực... Và phát triển khu vực Nam Vân Phong trở thành trung tâm công nghiệp gắn với cảng biển, là khu vực tập trung phát triển các khu công nghiệp, các dự án công nghiệp trọng điểm với các ngành công nghiệp chủ lực. Theo đó, giai đoạn 2021-2025, Ban đã đề ra mục tiêu thu hút vốn đăng ký đầu tư mới vào KKT tối thiểu đạt 150.000 tỷ đồng, vốn giải ngân tối thiểu đạt 75.000 tỷ đồng. Đóng góp thu ngân sách trên địa bàn KKT chiếm khoảng 30 - 40%, giá trị công nghiệp - xây dựng chiếm khoảng 40% của tỉnh; giải

quyết việc làm ổn định cho khoảng 10.000 lao động.

Ông có kiến nghị gì về việc xây dựng cơ chế, chính sách để đưa KKT Vân Phong phát triển nhanh, hiệu quả, bền vững trong thời gian tới?

Nhà đầu tư, doanh nghiệp một khi đã quyết định đầu tư vào KKT Vân Phong thì sẽ quan tâm đến 4 vấn đề cơ bản. Đó là hệ thống pháp luật chặt chẽ, cơ chế chính sách thông thoáng; các TTHC đơn giản, minh bạch; sự hỗ trợ từ các cấp chính quyền; và hệ thống cơ sở hạ tầng hiện đại, đồng bộ.

Ông Nguyễn Nhật - Thứ trưởng Bộ Giao thông Vận tải đã từng nhận định, tương lai KKT Vân Phong rất “sáng” và phải chọn mô hình quản trị phù hợp cho Vân Phong, cùng với đó cải thiện tốt hơn môi trường đầu tư kinh doanh. Do vậy, khi nghiên cứu xây dựng cơ chế, chính sách đặc thù phát triển KKT Vân Phong thì Ban xác định cải cách hành chính chính là định hướng lớn để tìm ra các cơ chế, chính sách phù hợp nhằm tạo điều kiện thu hút đầu tư vào KKT Vân Phong nói riêng và tỉnh Khánh Hòa nói chung. Theo đó, Ban sẽ bám sát những giải pháp cụ thể, chính là xây dựng cơ chế một cửa, một cửa liên thông tại đơn vị để thực hiện tập trung một đầu mối giải quyết toàn bộ TTHC liên quan đến quá trình triển khai dự án và hoạt động của doanh nghiệp tại KKT Vân Phong theo đúng tinh thần và quy định tại Nghị định 82/2018/NĐ-CP. Từng bước rút ngắn thời gian các TTHC thuộc thẩm quyền nhằm giảm bớt số lượng, thời gian, chi phí thực hiện các TTHC cho các doanh nghiệp, nhất là các TTHC liên quan trực tiếp đến hoạt động đầu tư, sản xuất kinh doanh. Đề xuất với tỉnh tập trung giải quyết vấn đề nguồn nhân lực để đáp ứng yêu cầu cả về số lượng, chất lượng lao động của các doanh nghiệp. Hiện tại, Ban đang phối hợp với đơn vị tư vấn nghiên cứu các cơ chế chính sách phát triển KKT Vân Phong. Hy vọng, các cơ chế này sẽ được phê duyệt để KKT Vân Phong có nhiều điều kiện thuận lợi thu hút các nhà đầu tư trong thời gian tới.

Trân trọng cảm ơn ông!



VAN PHONG ECONOMIC ZONE

New Impetus for Khanh Hoa to Accelerate Development

No longer a "sleeping beauty", after 15 years of construction and development (April 25, 2006 - April 25, 2021), Van Phong Economic Zone has fully transformed to become a new driving force for Khanh Hoa to accelerate development. Vietnam Business Forum's reporter has an interview with Mr. **Hoang Dinh Phi**, Director of the Van Phong Economic Zone Management Board, to learn more about its achievements and development strategy. **Han Luong** reports.

Could you please tell us about outstanding achievements Van Phong Economic Zone made in the 2015-2020 term?

After five years of implementing Resolution 08-NQ/TU, in 2016-2020, the economic zone licensed 42 projects (33 domestic projects and nine foreign-invested projects) and allowed 14 projects to add their capital base (10 domestic projects and four foreign-invested projects) with a total registered capital of VND66,045 billion, exceeding the target of VND50,000 billion. They dispersed VND18,274 billion, equal to 45.7% of the target of VND40,000 billion set by the Resolution. They paid VND20,950 billion to the State Budget, accounting for about 26.6% of the province's budget revenue and created jobs for 6,251 workers (lower than the target of 10,000 -

12,000 workers).

Every year, the Management Board actively reviews and studies administrative procedures for further simplification. Specifically, in 2015-2020, the processing time was reduced for 31 administrative procedures (approximately 60% of the total administrative procedures managed by the board). It reformed administrative procedures towards the single-window mechanism to ensure favorable conditions for organizations and individuals. The agency gradually introduced information technology into operation and settlement of administrative procedures for investors and businesses. These efforts built trust in Van Phong Economic Zone among businesses and investors. Regarding satisfaction index, the Board was rated good in 2016 and in 2017 and

excellent in 2018 - 2020.

Would you mind describing the solutions the Board adopted to overcome difficulties caused by the COVID-19 pandemic?

The COVID-19 pandemic has adversely affected the Vietnamese economy and the whole world. It has also caused numerous challenges in operation and management. To overcome this obstacle, the Board proposed practical and proactive solutions.

Specifically, the Board supported and guided enterprises to implement administrative procedures for foreign workers; coordinate with the Department of Health to check and review contents relating to pandemic prevention for foreign workers before granting work permits to them; and coordinated with Immigration Bureau - Provincial Police and relevant agencies to carry out procedures to support foreigners who are investors, experts and business managers to enter Vietnam for business purposes. The Board implemented solutions to facilitate online filing through Khanh Hoa Online Public Administration Service Center, used online payment utilities for fees, charges and financial obligations; and used the service of submitting documents and receiving results by public postal service. The Board coordinated with relevant agencies, the State Bank of Vietnam - Khanh Hoa Branch to propose and implement business support solutions to overcome difficulties and restore business activities in the wake of the COVID-19 pandemic. The Board strengthened foreign investment promotion through media, email and seminars through diplomatic channels.

After the success of the Party Congress at all levels, did the Board also plan specific strategies for the new situation?

In Resolution 05-NQ/TU of the Khanh Hoa Provincial Party Committee on Van Phong Economic Zone development in 2021-2025, Van Phong Economic Zone will become a prioritized coastal general economic zone (under the direction of the Prime Minister's Official Notice 271/TB-VPCP) that drives economic development of the province and the Central Coast. Bac Van Phong Area will become a modern marine economic center and create breakthroughs for the province and the region, while Nam Van Phong Area will become an industrial center with seaports, a hub of industrial parks and key industrial projects. Accordingly, in 2021-2025, the Board will strive to attract at least VND150 trillion of new investment capital and disburse at least VND75 trillion. Tenants in the economic zone will pay up to 30-40% of the province's State budget revenue, account for 40% of the province's



industrial and construction value, and create stable jobs for about 10,000 workers.

Do you have any recommendations for policymaking to accelerate the quick, effective and sustainable development of Van Phong Economic Zone in the coming time?

As investors and businesses decide to invest in Van Phong Economic Zone, they will pay attention to four basic issues: Strict legal system and open policy mechanism; simple and transparent administrative procedures; support from all levels of government; and modern and synchronous infrastructure system.

Mr. Nguyen Nhat, Deputy Minister of Transport, said that the future of Van Phong Economic Zone is very "bright" and there must be a suitable governance model for it in addition to better improving the business investment climate. Therefore, when studying specific mechanisms and policies for Van Phong Economic Zone development, the Board determines that reforming administrative procedures is a major approach to find appropriate mechanisms and policies to facilitate investment attraction into Van Phong Economic Zone in particular and Khanh Hoa province in general. Accordingly, the Board will follow some specific solutions: Building a single-window mechanism where all administrative procedures are settled centrally in the spirit of Decree 82/2018/ND-CP. The Board has gradually streamlined administrative procedures within its jurisdiction to reduce the quantity, time and cost concerning this effect for tenants, especially administrative procedures relating to investment, production and business. The Board proposed that the province focus on solving human resources to meet requirements for quantity and quality of labor. Currently, the Board is working with a consulting unit to research mechanisms and policies on Van Phong Economic Zone development. Hopefully, these mechanisms will be approved to help Van Phong Economic Zone attract investors in the coming time.

Thank you very much!



Ông Nguyễn Hồng Sơn, Phó Tổng Giám đốc KHAWASSCO

Không ngừng phát triển

Ông Nguyễn Hồng Sơn, Phó Tổng Giám đốc KHAWASSCO nói: “Năm 2020 là năm có bối cảnh đặc biệt với những khó khăn nối tiếp nhau. Mặc dù vậy bằng năng lực vốn có cùng quyết tâm của cả tập thể lao động, KHAWASSCO đã có những đóng góp lớn vào sự phát triển kinh tế, xã hội của tỉnh nhà”.

Cụ thể, năm 2020, tổng doanh thu đơn vị đạt 330 tỷ đồng, đạt 90,38% kế hoạch, nộp ngân sách 20,8 tỷ đồng. Sản lượng nước sạch tiêu thụ đạt gần 45 triệu m³, đạt 93% kế hoạch. Công ty đã đầu tư kinh phí thay thế đồng hồ đo nước đã hết hạn sử dụng cho khách hàng là 27.740 đồng hồ; đầu tư mới và cải tạo thay thế các tuyến ống cấp nước trị giá trên 55 tỷ đồng. Mở rộng phạm vi cấp nước đến các khu vực xa trung tâm, gặp khó khăn như xã Phước Đồng, xã Vĩnh Lương, đảo Trí Nguyên, khu vực dân cư trên cao trên 30m tại xã Vĩnh Phương thuộc TP.Nha Trang, xã Suối Tân, Suối Cát (huyện Cam Lâm), thị trấn Tô Hạp (huyện Khánh Sơn). Lắp đặt mới đường ống cấp nước dịch vụ cho 6.516 khách hàng theo Nghị định số 117/2007/NĐ-CP; đầu tư trang thiết bị, cải tạo sửa chữa nhà máy, trạm bơm trị giá 2 tỷ đồng.

Về công tác bảo vệ môi trường, KHAWASSCO đã duy tu, sửa chữa nạo vét hệ thống nước, thay thế hố ga ngăn mùi, tạo cảnh quan sạch đẹp và đảm bảo vệ sinh môi trường. Công ty đề ra một số giải pháp nâng cao hiệu quả thực thi về xử lý nước thải để bảo vệ môi trường đô thị, bảo vệ môi trường sống của người dân. Thu nhập cho người lao động của Công ty được nâng cao, (trên 15 triệu đồng/người/tháng).

Để đạt được kết quả trên, KHAWASSCO đã không ngừng đầu tư mới, cải tạo, mở rộng mạng lưới cấp nước; đầu tư trang thiết bị, cải tạo sửa chữa nhà máy, trạm bơm; tăng cường công tác chống thất thoát; ứng dụng công nghệ thông tin trong công tác quản lý và vận hành. Nhiều tình huống giả định được đơn vị đặt ra nhằm kịp thời ứng phó với những tình huống xấu nhất nhằm đảm bảo cung cấp nước ổn định, liên tục, đủ lượng nước, đảm bảo chất lượng nước theo quy

KHAWASSCO

Chung tay xây dựng cuộc sống “xanh”

Với tinh thần đoàn kết, nỗ lực vượt khó của toàn tập thể, Công ty CP Cấp thoát nước Khánh Hòa (KHAWASSCO) đã thực hiện hiệu quả kế hoạch cấp nước an toàn và luôn kiểm soát chặt chẽ chất lượng nguồn nước.

NGOC THẢO

định. Công ty cũng phát huy sáng kiến cải tiến kỹ thuật, hợp lý hóa sản xuất, lắp đặt máy bơm tăng áp trong đường ống kết hợp sử dụng nguồn điện năng lượng mặt trời giúp tiết kiệm chi phí trong sản xuất kinh doanh. Đã có 2 công trình của Công ty được Hội cấp thoát nước Việt Nam công nhận là công trình tiêu biểu. Song song đó, Công ty chú trọng thực hiện dịch vụ chăm sóc tốt cho khách hàng, thiết lập và thực hiện cơ chế một cửa, một cửa liên thông để phục vụ khách hàng một cách nhanh chóng, hiệu quả.

Đồng hành cùng sự phát triển của tỉnh nhà

Mặc dù đối diện với nhiều khó khăn, thách thức nhưng KHAWASSCO luôn duy trì truyền thống đáng quý của doanh nghiệp là chia sẻ với cộng đồng, thực hiện các công tác xã hội ý nghĩa. Công ty đã ủng hộ tiền và hiện vật cho Quỹ phòng chống dịch Covid-19, Quỹ phòng chống thiên tai, Mái ấm công đoàn, Quỹ bảo trợ trẻ em của tỉnh, Quỹ xóa đói giảm nghèo, trẻ em nghèo ở miền núi Khánh Sơn, Khánh Vĩnh... Miễn, giảm tiền sử dụng nước sinh hoạt cho các hộ nghèo, cận nghèo, khu cách ly tập trung với tổng số tiền 2 tỷ đồng.

Năm 2021 tiếp tục là năm khó khăn, song KHAWASSCO vẫn nỗ lực để đạt mục tiêu: sản xuất nước sạch 54.062.000 m³; nước tiêu thụ là 45.953.000 m³; giá trị tổng sản lượng 423,653 tỷ đồng... Công ty cũng thực hiện các dự án trọng điểm như cải tạo, nâng công suất tối đa cho Nhà máy nước Võ Canh 48,709 tỷ đồng; tiếp tục thực hiện thay thế tuyến ống DN 700 đường 23/10 từ Cầu Dứa về Mã Vòng 66,166 tỷ đồng; đầu tư mạng lưới cấp nước tại Nha Trang và các vùng phụ cận 11,768 tỷ đồng; cải tạo các công trình 27,684 tỷ đồng; phát triển khách hàng 20 tỷ đồng...

KHAWASSCO tự hào vì luôn đồng hành cùng sự phát triển của nền kinh tế tỉnh nhà. Doanh nghiệp đã và đang đặt trên vai trọng trách lớn không chỉ là tạo sinh kế cho người lao động mà còn đảm bảo môi trường nước an toàn vì một cuộc sống xanh cho người dân địa phương. ■

KHAWASSCO

JOINING HANDS FOR GREEN LIFE

With the solidarity and efforts of all the staff to overcome every difficulty in the way, Khanh Hoa Water Supply and Sewerage Joint Stock Company (KHAWASSCO) has effectively carried out water supply plans and always strictly controlled water quality..

NGOC THAO

Ongoing development

Mr. Nguyen Hong Son, Deputy General Director of KHAWASSCO, said, “2020 was a year of successive difficulties. But, with the inherent capacity of the company and the determination of all the staff, KHAWASSCO made great contributions to local economic and social development.”

In 2020, the company’s revenue totaled VND330 billion, reaching 90.38% of the plan and its tax payment amounted to VND20.8 billion. Tap water sales approximated 45 million cubic meters, fulfilling 93% of the plan. The company installed 27,740 water meters to replace expired ones for customers, and invested VND55 billion to build, upgrade and replace water supply pipelines. The firm also expanded the scope of water supply to suburban areas like Phuoc Dong and Vinh Luong communes, Tri Nguyen Island, Vinh Phuoc commune of Nha Trang City, Suoi Tan and Suoi Cat communes in Cam Lam district, and To Hap town in Khanh Son district. The company installed new water pipes for 6,516 customers according to Decree 117/2007/ND-CP; and invested VND2 billion in equipment, plant and pumping station upgrade and repairing.

On environmental protection, KHAWASSCO maintained,

repaired and dredged the water system, replaced manholes to prevent odors, created a clean and beautiful landscape and ensured environmental sanitation. The company proposed solutions to improve wastewater treatment to protect the urban environment and living environment. Average employee income was raised to over VND15 million a month.

To achieve the above results, KHAWASSCO continuously invested to build, renovate and expand the water supply network; invested in restoring and repairing equipment, plant and pumping stations; intensified the work against water loss; and applied information technology in management and operation. Many hypothetical situations are put forth by the company in order to promptly respond to the worst situations in order to ensure stable, continuous and sufficient water supply and ensure water quality according to regulations. The company also promoted technical improvement initiatives to further rationalize production and installed booster pumps in pipelines, powered by solar electricity to reduce operating costs. Two projects of the company were recognized as outstanding works by the Vietnam Water Supply and Sewerage Association. At the same time, the company focused on providing good customer service, establishing and implementing a single-window mechanism to serve customers quickly and efficiently.

Siding with Khanh Hoa development

Despite facing numerous difficulties and challenges, KHAWASSCO always maintains the lofty tradition of sharing with the community and doing meaningful social work. The company has donated a lot of money and delivered relief to the COVID-19 Prevention and Control Fund, the Disaster Prevention Fund, the

Trade Union Shelter Fund, the Children’s Protection Fund, the Hunger Eradication and Poverty Reduction Fund, and poor children in mountainous Khanh Son and Khanh Vinh regions. The firm waived or reduced domestic water fees of VND2 billion for poor, near-poor households and lockdown areas.

2021 is forecast to be another difficult year, but KHAWASSCO will strive to achieve its goal: Producing 54,062 million cubic meters of water, selling 45,953 cubic meters and earning total revenue of VND423.653 billion. The company is carrying out key projects like renovating and expanding the maximum capacity for Vo Canh Water Plant (VND48.709 billion), replacing water pipelines from Cau Dua to Ma Vong, (VND66.166 billion), investing in water supply network in Nha Trang and surrounding areas (VND11.768 billion),

restoring water supply works (VND27.684 billion) and expanding customer base (VND20 billion).

KHAWASSCO is proud to go with Khanh Hoa economic development. The company has not only created livelihoods for workers but also ensures a safe water environment for a green life of the local people. ■



TPBANK NHA TRANG

Theo đuổi sự khác biệt, vì khát vọng thịnh vượng



Sẵn sàng tiên phong

Mặc dù chỉ mới thành lập từ năm 2016, với tuổi đời còn khá non trẻ, song TPBank Nha Trang đã đạt được một số thành tựu đáng khích lệ. Qua 3 năm liền Chi nhánh đạt thành tích xuất sắc; lợi nhuận trước thuế tăng đều qua các năm, cụ thể năm 2017 đạt hơn 8 tỷ đồng; năm 2018 đạt hơn 28,4 tỷ đồng; năm 2019 đạt hơn 44,5

tỷ đồng. Đặc biệt năm 2020 là năm nền kinh tế nước nhà và Ngân hàng chịu ảnh hưởng nhiều nhất do dịch bệnh, nhưng riêng mảng khách hàng cá nhân, Chi nhánh đã đạt gần 17 tỷ đồng. Cuối năm 2020, cho vay bình quân đạt hơn 1.246 tỷ đồng; huy động bình quân có kỳ hạn đạt hơn 188 tỷ đồng; huy động bình quân không kỳ hạn đạt hơn 64 tỷ đồng; cùng tỷ lệ nợ quá hạn nằm trong mức cho phép và chiếm tỷ lệ thấp so với các ngân hàng thương mại cổ phần trên địa bàn.

Ông Châu tự hào chia sẻ thêm: “Với thương hiệu uy tín, sản phẩm dịch vụ phong phú, tiện ích... TPBank Nha Trang đã mang đến tinh thần một phân khúc hoạt động tín dụng mới, đi đầu trong lĩnh vực ngân hàng số, hoạt động an toàn và hiệu quả. Đặc biệt, trước bối cảnh kinh tế biến động, thiên tai, dịch bệnh Covid -19 đã ảnh hưởng rất nhiều đến hoạt động kinh doanh của doanh nghiệp và người dân, TPBank Chi nhánh Nha Trang đã thực hiện rà soát tất cả khách hàng có nguồn thu nhập bị ảnh hưởng do dịch bệnh, cơ cấu gốc và lãi cho khách hàng. Điều chỉnh định hướng phát triển kinh doanh nghiêng về chất lượng dịch vụ, bán chéo các sản phẩm phụ nhằm tăng

thu phí bù đắp các chi tiêu khác không thể thực hiện hoặc thực hiện không đạt kế hoạch. Và hiện tại Chi nhánh vẫn đang tiếp tục rà soát, theo sát thông tư Ngân hàng Nhà nước nhằm hỗ trợ người dân và doanh nghiệp tiếp tục cơ cấu phù hợp theo quy định”.

Bằng năng lực vốn có, cùng quyết tâm thực hiện tốt mục tiêu đề ra, trong năm 2020, TPBank Nha Trang đã mở thêm phòng giao dịch Nam Khánh Hòa (vào tháng 10/2020). Đây là điểm giao dịch thứ hai của TPBank tại Khánh Hòa, giúp gia tăng năng lực phục vụ, đáp ứng nhu cầu ngày càng tăng cao của khách hàng tại một trong những trung tâm du lịch lớn của cả nước.

Bám sát lộ trình

Là một đơn vị trực thuộc TPBank, một ngân hàng năng động, sở hữu những công nghệ tài chính tiên tiến và đang trên đà tăng trưởng nhanh, TPBank Nha Trang đã tận dụng những lợi thế này để luôn nỗ lực trong công tác, đặc biệt là sẵn sàng cùng TPBank tiên phong trong việc sáng tạo và cung cấp những sản phẩm công nghệ mới, hữu ích, thông minh phục vụ nhu cầu của khách hàng. Và LiveBank TPBank chính là một trong số đó.

Có thể nói LiveBank là điểm khác biệt, cũng là lý do để TPBank đạt điểm 10 tuyệt đối trong mắt khách hàng và doanh nghiệp. Ngoài khả năng cung cấp gần như đầy đủ các dịch vụ ngân hàng như gửi tiền, rút tiền, đăng ký mở tài khoản, mở thẻ ATM, gửi tiết kiệm... mà dịch vụ này còn có thể hoạt động 24/7, kể cả các ngày nghỉ cuối tuần, nghỉ lễ tết.

“Chúng tôi luôn xác định việc đồng hành cùng khách hàng trong thời điểm khó khăn cũng là một cách để bắt tay nhau cùng què hương phát triển. TPBank Nha Trang cũng đã và đang có những thay đổi trong định hướng kinh doanh, ngoài phát triển đều các

TPBANK NHA TRANG

Pursuing Identity, Aspiring to Prosperity

The presence of TPBank Nha Trang has affirmed the name of a dynamic bank and its significant contributions to economic development of Nha Trang City, one of the most famous tourist cities in the country. In that spirit, Mr. Nguyen Huynh Minh Chau, Director of TPBank Nha Trang, said, “The branch always closely follows the guidance of the State Bank of Vietnam and the direction of TPBank to work out its own suitable directions, and assess the market to choose a separate segment rather than follow the herd. No matter how difficult it is, TPBank will make it to the end.”

HAN LUONG

Ready to lead the trend

Just set up in 2016, TPBank Nha Trang has achieved some encouraging working results. In the past three years, the branch has obtained excellent results, with the profit before tax rising from more than VND8 billion in 2017 to more than VND28.4 billion in 2018 and more than VND44.5 billion in 2019. Especially, the domestic economy and the bank were worst affected by the COVID-19 pandemic in 2020, but the individual customer segment still generated nearly VND17 billion. At the end of 2020, the average loan reached more than VND1,246 billion; term deposits reached more than VND188 billion; non-term deposits reached more than VND64 billion; and the nonperforming loan ratio was low among joint stock commercial banks in the city.

Mr. Chau proudly added, “With a prestigious brand name, rich products, services and utilities, TPBank Nha Trang has introduced a new segment of credit, led digital banking, and worked securely and efficiently. Especially, as economic fluctuations, natural disasters and the COVID-19 pandemic outbreak adversely affected business activities of all businesses and people, TPBank Nha Trang Branch reviewed all customers having income sources affected by the pandemic. It adjusted its business development approach in favor of service quality, cross-sell by-products in order to increase fee collection to offset other targets that could not be achieved or did not meet the plan. And currently, the branch is reviewing and

sản phẩm vay chính (vay mua bất động sản, kinh doanh, tiêu dùng...). Ngân hàng sẽ còn đẩy mạnh vào tăng thu phí (Mở TKTL, thẻ tập, TKSD, các sản phẩm nghiêng về tích lũy và sức khỏe, chuyển tiền du học,...); đồng thời tập trung phát triển phân khúc khách hàng nông nghiệp (cụ thể là chăn nuôi), xuất

closely following directions from the State Bank of Vietnam to support people and businesses with appropriate structure.”

With its capacity and determination to realize its goals, TPBank Nha Trang opened Nam Khanh Hoa Transaction Office in October 2020, the second of its kind in Khanh Hoa, to expand service capacity and meet the increasing needs of customers in one of the major tourist centers of the country.

Sticking to the roadmap

Affiliated to TPBank, a dynamic bank that possesses advanced financial technologies and grows rapidly, TPBank Nha Trang has utilized these advantages to introduce new innovative, helpful and smart technology products for customers. TPBank LiveBank is one of them.

LiveBank is a point of difference from its peers and a reason for TPBank to be the best among banks in the eyes of customers and businesses. In addition to its capacity to provide almost a full range of banking services such as deposit, withdrawal, account, ATM card opening and savings, this service works around the clock, including weekends and public holidays.

“We have always determined that supporting customers in difficult times is a way to work together for the common development of the homeland. In the coming time, TPBank Nha Trang will adapt its business approach to develop main loan products (property, business and consumer loan), increase fee collection (opening savings account, file card, easy-reading account number, health products, overseas money transfer), and develop customer segments of agriculture (specifically livestock), seafood import and export, and energy. What TPBank Nha Trang always pursues is flexible operation, sharing and cooperation to create new momentum for businesses and localities,” he said.■



nhập khẩu thủy sản, điện năng lượng... Và điều TPBank Nha Trang luôn theo đuổi, chính là linh hoạt điều chỉnh các cơ chế hoạt động tại Chi nhánh phù hợp với từng thời kỳ, sẵn sàng chia sẻ và đồng hành để tạo sức bật mới cho doanh nghiệp và địa phương” - ông Châu nói.■

BỆNH VIỆN NHIỆT ĐỚI TỈNH KHÁNH HÒA

Quyết tâm, đồng lòng đẩy lùi dịch bệnh



Bác sĩ CK2 Nguyễn Đông, Giám đốc Bệnh viện Nhiệt đới Khánh Hòa

Khánh Hòa là một trong những địa phương tiềm ẩn nhiều nguy cơ lây nhiễm dịch bệnh Covid-19. Song với quyết tâm cao độ của cả hệ thống chính trị, sự đoàn kết đồng lòng của nhân dân, lực lượng công an, quân đội nơi tuyến đầu, cũng như sự hy sinh thầm lặng của đội ngũ cán bộ, y bác sĩ, nhân viên y tế, tỉnh Khánh Hòa đã và đang cố gắng kiểm soát tình hình dịch bệnh, thực hiện tốt tôn chỉ “vừa phòng, chống dịch bệnh vừa phát triển kinh tế-xã hội”. Đóng góp lớn trong công cuộc này không thể không nhắc đến vai trò của Bệnh viện (BV) Nhiệt đới tỉnh Khánh Hòa.

HÀN LUƠNG

Nơi gửi gắm niềm tin

Sau 5 năm ra đời và phát triển (10/2015), BV Nhiệt đới Khánh Hòa ngày càng trưởng thành, trở thành nơi gửi gắm đáng tin cậy cho người dân về công tác chăm sóc sức khỏe; BV cũng là đơn vị đầu tiên phát hiện ca bệnh virus Zika.

Trên cơ sở những thành tựu đã đạt được, BV tiếp tục đầu tư giai đoạn 2 thêm 80 tỷ đồng, đồng thời nhận được nhiều nguồn tài trợ từ tỉnh về máy móc, trang thiết bị, bàn ghế... Bác sĩ CK2 Nguyễn Đông, Giám đốc BV Nhiệt đới Khánh Hòa khẳng định: “Hiện nay chúng tôi tự tin đã có đầy đủ các máy móc hiện đại phục vụ cho việc khám chữa bệnh”.

Đặc biệt trong công cuộc phòng, chống dịch Covid-19, BV là một trong những đơn vị đầu tiên tiếp nhận và điều trị thành công các ca dương tính tại Việt Nam. Khánh Hòa là địa phương tiềm ẩn nhiều nguy cơ lây nhiễm dịch bệnh bởi nơi đây là thành phố du lịch, có đông khách nước ngoài. Thấu hiểu được sự lo lắng của người dân, đường dây nóng của BV luôn mở 24/24 để sẵn sàng tư vấn sức khỏe cho người dân. Đơn vị cũng sẵn sàng là tuyến đầu cùng với các cơ quan, tổ chức, công ty khác đứng ra giúp đỡ, khám sàng lọc, chẩn đoán, cách ly ngăn chặn sự bùng phát của dịch Covid-19. Bên cạnh đó, trong “ngày hội toàn dân” vừa qua, đơn vị đã thực hiện nghiêm túc công tác phòng chống dịch, đảm bảo công tác bầu cử đại biểu Quốc hội và đại biểu Hội đồng nhân dân các cấp diễn ra thành công.

Trong thư cảm ơn của ông Nguyễn Tấn Tuấn - Chủ tịch UBND tỉnh Khánh Hòa có đoạn: “Trong thời điểm này, khi chúng ta đang làm việc, học tập, sinh hoạt đầm ấm bên gia đình, người thân, bạn bè, có rất nhiều cán bộ, y bác sĩ, nhân viên y tế, các lực lượng công an, quân đội, cán bộ phục vụ các khu vực cách ly tập trung tại tuyến đầu vẫn lặng lẽ, không quản ngại ngày đêm, vất vả, quên đi sức khỏe của chính bản thân, quyết tâm góp sức bảo vệ sức khỏe và sự bình an của người dân. Với

tất cả tình yêu nghề, lòng dũng cảm, tinh thần trách nhiệm và nỗ lực không mệt mỏi, các bạn đã tạm gác lại cuộc sống cá nhân, gia đình phía sau với lời hứa “khi chưa hết dịch thì chưa về nhà” để tiên phong trên tuyến đầu chống dịch”. Lời tri ân đầy xúc động ấy đã làm ấm lòng các cán bộ trong tuyến đầu chống dịch như BV Nhiệt đới Khánh Hòa.

Nỗ lực nâng cao chất lượng khám, chữa bệnh

Ông Đông bày tỏ, mong muốn lớn nhất của Ban lãnh đạo và cán bộ công nhân viên (CBCNV) BV chính là đầu tư cơ sở vật chất hiện đại, đầy đủ để đáp ứng nhu cầu ngày càng cao của người dân. Trong giai đoạn vừa qua, đơn vị đã được giúp đỡ nhiều về trang thiết bị trong phòng Lab để thực hiện xét nghiệm Covid-19 và kết hợp với đối tác nghiên cứu thuốc sốt rét mới. Trong thời gian tới BV sẽ tiếp tục phát triển mô hình Lab ngày càng lớn mạnh và hiện đại, đáp ứng được nhu cầu cung ứng thuốc và điều trị cho các dịch bệnh.

“Cơ sở vật chất được đầu tư thì chất lượng nguồn nhân lực cần phải chú trọng tương đương. Đây là yếu tố cần và đủ để phát triển bền vững, lâu dài” - ông Đông nói. Do vậy, ngay từ những ngày đầu đi vào hoạt động, BV đã hướng đến hợp tác quốc tế trong đào tạo, nghiên cứu khoa học, xây dựng. BV cũng tạo điều kiện để cán bộ, nhân viên được học hỏi kinh nghiệm về chuyên môn cũng như ứng dụng công nghệ thông tin, phát triển dịch vụ đáp ứng tốt nhu cầu khám và chữa bệnh của người dân.

Công tác phòng, chống dịch Covid-19 là cuộc chiến lâu dài và việc bảo vệ, chăm sóc sức khỏe người dân là mục tiêu tiên quyết. Do vậy, BV sẽ luôn trong tâm thế sẵn sàng, chủ động xây dựng phương án, giải pháp trong tình huống xấu nhất, động viên cán bộ, nhân viên y tế nỗ lực đóng góp vì sự phát triển lâu dài về kinh tế - xã hội của địa phương và đất nước.■

KHANH HOA HOSPITAL FOR TROPICAL DISEASES

Determined, United to Contain Pandemic

Khanh Hoa province is highly exposed to COVID-19 infections. But with the strong determination of the whole political system, the solidarity of the people, the police force and the army on the front lines, and the silent sacrifice of health workers, Khanh Hoa province has been trying to control the pandemic, implementing the principle of preventing the pandemic and boosting socioeconomic development at the same time. Khanh Hoa Hospital for Tropical Diseases plays a part in this great cause.

HÀN LUƠNG

Place of trust

After five years of construction and development (since October 2015), Khanh Hoa Hospital for Tropical Diseases has become a trusted place for people seeking healthcare. The hospital was also the first to detect Zika virus infection.

Based on its achievements, the hospital invested VND80 billion for the second phase and received a lot of funding from the province and medical facilities, including machinery, equipment, tables and chairs. Doctor Nguyen Dong, Director of Khanh Hoa Hospital for Tropical Diseases, affirmed, “We are now confident that we have a full range of modern machines for medical examination and treatment.”

Especially in the fight against the

COVID-19 pandemic, the hospital is one of the first units to successfully receive and treat positive cases in Vietnam. Khanh Hoa is highly exposed to infectious diseases because it is a very attractive tourist city. Understanding people’s concerns, the hospital opens a telephone hotline around the clock to provide health advice for the people. It is also ready to be the frontline together with other agencies, organizations and companies to help, screen, diagnose and isolate to prevent the COVID-19 pandemic contagion. In addition, during the last elections, the hospital seriously prevented and controlled the pandemic to ensure the successful election of deputies to the National Assembly and People’s Councils at all levels.

In the thank-you letter, Mr. Nguyen Tan Tuan, Chairman of Khanh Hoa Provincial People’s Committee, said, “In this moment, when we are working, studying and living warmly with our family, relatives and friends, health workers, police forces, military and public officers are working hard silently on the front lines day and night to protect our health. With all the love for your work, courage, responsibility and tireless efforts, you have temporarily set aside your personal and family lives with the promise that “when the pandemic is not over, you will not go home” to affirm its determination to fight against the pandemic”. That emotional gratitude warmed the hearts of frontline officers in the fight against the pandemic such as Khanh Hoa Hospital for Tropical Diseases.

Efforts for medical examination and treatment quality

Director Dong expressed that the biggest desire of all the staff is investing in modern facilities to meet the increasing demand of the people. The hospital has received a lot of help with testing equipment to perform COVID-19 tests and collaborated with a partner to research new antimalarial drugs. In the coming time, the hospital will continue to develop a large modern laboratory to meet rising needs for medicine and disease treatment.

“If facilities are upgraded, human resources must meet their appropriate requirements. This is a necessary and sufficient factor for long-term sustainable development,” he said. Therefore, right from the first days of operation,

the hospital has boosted international cooperation in training, scientific research and construction. The hospital has also helped its employees to acquire professional experience, apply information technology and develop services to meet the needs of people’s medical examination and treatment.

Controlling the COVID-19 pandemic is a long-term battle and public healthcare is a prerequisite goal. Therefore, the hospital will always be in a state of readiness, proactively build plans and solutions for worst case scenarios, and encourage medical staff to make efforts for local and national long-term socioeconomic development.■





CÔNG TY CP NƯỚC GIẢI KHÁT YẾN SÀO KHÁNH HÒA

Chữ Tâm làm nên sức mạnh thương hiệu

Là thương hiệu lâu đời và được người tiêu dùng đánh giá cao về chất lượng cũng như mẫu mã, Công ty CP Nước giải khát Yến sào Khánh Hòa luôn nỗ lực trong từng bước đi để xứng đáng với Giải Vàng Chất lượng Quốc gia doanh nghiệp đang nắm giữ. Những sản phẩm thân thiện xuất phát từ “Tâm” đã khẳng định chỗ đứng vững chắc trong lòng các khách hàng và đối tác.

HÀN LƯƠNG

Chinh phục thị trường quốc tế

Xuất phát điểm là Nhà máy Nước giải khát cao cấp Yến sào Diên Khánh, đơn vị trực thuộc của Công ty TNHH Nhà nước Một thành viên Yến sào Khánh Hòa, sau nhiều năm đi vào hoạt động, đơn vị đã dần có một chỗ đứng vững chắc, đóng góp lớn vào việc tạo dựng thương hiệu Yến sào Khánh Hòa. Không chỉ vậy, mới đây nhất, Công ty CP Nước giải khát Yến sào Khánh Hòa còn vinh dự là doanh nghiệp duy nhất của tỉnh được Thủ tướng Chính phủ trao tặng Giải Vàng Chất lượng Quốc gia năm 2019, ở loại hình doanh nghiệp sản xuất lớn. Ông Nguyễn Khoa Bảo, Giám đốc Công ty CP Nước giải khát Yến sào Khánh Hòa cho biết: “Từ những ngày đầu hoạt động, song song với việc hoàn thành vượt mức

kế hoạch được giao, Công ty luôn chú trọng phát huy truyền thống ngành nghề yến sào, tôn vinh nét đẹp văn hóa doanh nghiệp, tích cực đóng góp cho xã hội và cộng đồng, xem những việc đó là nền tảng để doanh nghiệp phát triển bền vững”.

Cụ thể trong giai đoạn 2016-2020, doanh nghiệp đã có nhiều bút phá lớn, được xem là bước ngoặt quan trọng để tiếp tục có những khởi điểm đầy tốt đẹp trong nhiệm kỳ mới 2021-2025. Cụ thể đơn vị chính thức hoạt động dưới hình thức công ty cổ phần vào ngày 09/09/2016 với mức vốn điều lệ là 230 tỷ đồng. Đến năm 2017, Công ty thành lập mới Công ty TNHH MTV Cung ứng Vật tư nguyên liệu Khánh Hòa, ngành nghề kinh doanh chính là sản xuất, chế biến kinh doanh sản phẩm yến sào; và năm 2019 tiếp tục mở Văn phòng

đại diện tại Khu đô thị Vĩnh Điểm Trung tạo điều kiện thuận lợi cho các hoạt động giao dịch, gặp gỡ đối tác khách hàng. Trong giai đoạn 2016-2020, doanh thu và sản lượng tăng trưởng đều mỗi năm, luôn thực hiện vượt mức kế hoạch được giao. Điển hình năm 2020 mặc dù bị ảnh hưởng bởi đại dịch Covid-19 nhưng doanh thu và sản lượng của đơn vị tăng gần gấp đôi so với năm 2016 (doanh thu năm 2016 đạt 861,5 tỷ đồng, năm 2020 đạt 1.548 tỷ đồng; sản lượng năm 2016 đạt 83,1 triệu sản phẩm, năm 2020 đạt 159 triệu sản phẩm).

Theo chia sẻ của ông Bảo, nỗ lực lớn nhất của đơn vị chính là luôn chủ động trong việc quảng bá thương hiệu và đưa sản phẩm ra thị trường thế giới. Hiện Công ty đã có hơn 20 nhà phân phối, đại lý, văn phòng đại diện tại nước ngoài như Hoa Kỳ, Úc, Canada, Nga, Đài Loan, Hồng Kông, Trung Quốc... Riêng trong năm 2020, Công ty đã xuất khẩu thành công đơn hàng Nước Yến sào Sanvinest Khánh Hòa sang thị trường Campuchia với trị giá gần 11.000 USD, xuất khẩu tiểu ngạch sang thị trường Trung Quốc đạt 15 tỷ đồng. Công ty cũng chủ động nghiên cứu đầu tư lắp đặt thêm dây chuyền máy móc thiết bị mới hiện đại, nâng sản lượng sản xuất hiện tại đạt gần 170 triệu sản phẩm/năm (công suất ban đầu là 5 triệu sản phẩm/năm). Đồng thời đầu tư xây dựng hệ thống xử lý nước thải luôn đạt TCCL loại B theo quy chuẩn kỹ thuật quốc gia với công suất 900 m3/ngày đêm; đầu tư xây dựng mở rộng thêm 2 kho hàng với diện tích 1.300m2 và 2.000m2, thi công sân nền bê tông 2.700 m2 để thuận tiện hơn trong việc vận chuyển giao nhận hàng hóa vật tư. Ngoài ra, Công ty còn khai trương Nhà hàng ẩm thực Sanvinest Khánh Hòa và nhiều cửa hàng trưng bày sản phẩm như showroom 18 Thái Nguyên, showroom đường A1 KĐT Vĩnh Điểm Trung, showroom Quốc lộ 1A xã Suối Hiệp, mở thêm nhiều showroom tại các tỉnh như Phú Thọ, Lào Cai, Hải Phòng, Phú Yên... Doanh nghiệp vừa động thổ xây Nhà máy chế biến nguyên liệu Yến sào tại cụm công nghiệp Sông Cầu, Khánh Vĩnh, Khánh Hòa... làm nguyên liệu cung cấp cho Công ty.

Thương hiệu của sức khỏe, sắc đẹp và sự giàu mạnh

Bằng tình yêu và đam mê với nghề, ông Bảo cũng như lãnh đạo Công ty đã luôn cố gắng nghiên cứu để cho ra đời những sản phẩm mới đáp ứng nhu cầu, thị hiếu khách hàng. Riêng về dòng sản phẩm Sanvinest, đơn vị đã có 8 sản phẩm yến sào Sanvinest Khánh Hòa chính hiệu; nước yến sào Sanvinest đóng lon có đường và không đường; nước yến sào Sanvinest đóng lọ có đường và không đường; nước yến sào Sanvinest dành cho người cao tuổi có đường và không đường; nước yến sào Sanvinest dành cho trẻ em; cùng 5 dòng sản phẩm Sanest mới (là nước yến sào Sanest Kids đóng lọ; nước yến sào Sanest Đông Trùng Hạ Thảo; nước yến sào Sanest dành cho người cao tuổi có đường và không đường; nước yến sào Sanest Kids đóng lon) và yến tổ. Trong năm 2021 này, đơn vị đang triển khai thực hiện đề tài nghiên cứu khoa học về sản phẩm bảo vệ sức khỏe các độ tuổi từ tinh chất Yến sào thiên nhiên Khánh Hòa để đa dạng hóa các dòng sản phẩm hướng đến nhiều phân khúc khách hàng tiềm năng.



Ông Bảo nói: “Hơn 1000 cán bộ nhân viên tại đây là thành viên trong đại gia đình lớn. Từng cá nhân đều đồng lòng, sẵn sàng chung tay thực hiện những nghĩa cử cao đẹp đối với xã hội và cộng đồng. Nhiều năm liền, Công ty đã tích cực ủng hộ Quỹ Vì người nghèo, thăm và tặng quà Hội người mù, đóng góp cho các cơ sở nuôi dạy trẻ mồ côi, các hộ gia đình chính sách tại địa phương. Công ty đã phối hợp tổ chức giải chạy Việt dã Sanest, Sanvinest đồng hành cùng sức khỏe cộng đồng và quyên góp được 222.200.000 đồng gửi tặng Quỹ Vì người nghèo tỉnh Khánh Hòa... Năm 2020 Công ty đã quyên góp thêm 150 triệu đồng ủng hộ đồng bào miền Trung bị lũ lụt; tặng 5000 cuốn vở cho trẻ em vùng lũ; quyên góp 300 triệu đồng gửi đến các hộ kinh doanh, nhà phân phối, đại lý và cán bộ công nhân viên (CBCNV) đang công tác tại các vùng chịu ảnh hưởng bởi lũ, tặng quà tết cho các bệnh nhân nghèo tại các bệnh viện trên địa bàn tỉnh,... Ngoài ra đã tổ chức nhiều chương trình chung tay cùng cộng đồng phòng chống dịch Covid-19 như quay clip tuyên truyền phòng chống dịch Covid-19; trợ cấp và tặng quà cho CBCNV có hoàn cảnh khó khăn do ảnh hưởng dịch Covid-19; phát khẩu trang cho 100% CBCNV trong Công ty...”

Từ đầu năm 2021 đến nay, trước những khó khăn do dịch Covid-19 tái bùng phát, Công ty đã xác định sẽ linh hoạt, nhanh chóng để ra những giải pháp để đảm bảo hoạt động kinh doanh được hiệu quả như đẩy mạnh hoạt động sampling tiếp thị, thành lập các kênh bán hàng trực tuyến, thực hiện các chương trình khuyến mãi, chăm sóc khách hàng để kích cầu tiêu dùng. Tập trung thiết lập, xây dựng lại hệ thống khách hàng tiềm năng, tăng độ bao phủ của sản phẩm thông qua mở các showroom tại các tỉnh để quảng bá, khẳng định uy tín thương hiệu đến người tiêu dùng. Tiếp tục duy trì thực hiện quy trình sản xuất theo đúng chuẩn an toàn thực phẩm ISO HACCP, đảm bảo chất lượng sản phẩm luôn cao cấp và ổn định.

“Thêm một điểm cộng tuyệt đối dành cho Công ty chính là bên cạnh việc sản xuất kinh doanh thì các hoạt động đơn vị luôn gắn liền với việc quản lý, bảo tồn và phát triển quần thể đàn chim yến. Bên cạnh đó có thể nói thị trường này chính là miếng bánh ngon để nhiều doanh nghiệp khai thác, nhưng có những doanh nghiệp hoạt động bất chấp sức khỏe người tiêu dùng mà chỉ vì lợi nhuận. Để bảo vệ thương hiệu yến sào Khánh Hòa, bảo vệ tốt thương hiệu quốc gia, “Sanvinest, thương hiệu vàng cho sức khỏe và sắc đẹp”, đi đúng hướng với mục tiêu trở thành thương hiệu hàng đầu Việt Nam và thế giới, Công ty sẽ chú trọng vào công nghệ bao bì theo hướng hiện đại để làm nên những điều riêng biệt nhất về nội dung lẫn hình thức. Sản phẩm của chúng tôi không chỉ là thương hiệu của sức khỏe, của sắc đẹp mà còn là sản phẩm vì sự phát triển giàu mạnh của quốc gia, của dân tộc” - ông Bảo nói. ■

KHANH HOA SALANGANES NEST SOFT DRINK JSC

Honesty Strengthens Brand



As a long-standing brand highly appreciated by consumers for its quality and design, Khanh Hoa Salanganes Nest Soft Drink Joint Stock Company always strives in every step to deserve the National Quality Gold Award it garnered. Friendly products made from the true heart affirm its firm foothold in the hearts of customers and partners.

HAN LUONG

Conquering the international market

Starting from Dien Khanh Premium Salanganes Nest Soft Drink Factory, a subsidiary of State-owned Khanh Hoa Salanganes Nest One-member Company Limited, after many years of operation, the company has gradually gained a firm foothold and greatly contributed the development of Khanh Hoa edible-nest swiftlet brand. Besides, most recently, Khanh Hoa Salanganes Nest Soft Drink Joint Stock Company was also proud to be the only company in Khanh Hoa province awarded the National Quality Gold Award by the Prime Minister in 2019 in the major manufacturer category. Mr. Nguyen Khoa Bao, Director of Khanh Hoa Salanganes Nest Soft Drink Joint Stock Company, said, "From the first days of operation, in addition to outperforming the assigned plan, the company always focuses on promoting the tradition of bird-nest industry, honoring the beauty of corporate culture and actively contributing to the society and the community, which

are considered the foundation for the company's sustainable development.

Specifically, in 2016 - 2020, the company achieved a lot of major breakthroughs, considered an important turning point for a good start in the new term of 2021-2025. The company was officially transformed into a joint stock company on September 9, 2016, with a registered capital of VND230 billion. In 2017, the company established Khanh Hoa Material Supply Co., Ltd, which produces, processes and trades bird's nest products and, in 2019, it opened a representative office in Vinh Diem Trung Urban Area to facilitate transactions of partners and customers. In 2016 - 2020, the company's revenue and output grew steadily year after year and always exceeded the assigned plan. Typically, in 2020, despite being affected by the COVID-19 pandemic, its revenue and output nearly doubled from 2016 (its revenue was VND861.5 billion in 2016 and VND1,548 billion in 2020, and the output expanded from 83.1 million products to 159 million products).

The biggest effort of the company is always branding and globalizing its products all over the world market, he said. Currently, the company has more than 20 distributors, agents and representative offices in foreign countries such as the United States, Australia, Canada, Russia, Taiwan, Hong Kong and China. Particularly in 2020, the firm successfully exported a shipment of US\$11,000 Sanvinest Khanh Hoa swiftlet nest to Cambodia, and its informal cross-border shipment worth VND15 billion to China. The company also actively researched and invested in installing new modern machinery and equipment, scaling up annual production output to nearly 170 million products (initially 5 million products). At the same time, Khanh Hoa Salanganes Nest Soft Drink Joint Stock Company invested in building a wastewater treatment system that meets Vietnamese TCCL Grade B standards and treats 900 cubic meters a day; building and expanding two more warehouses of 1,300 square meters and 2,000 square meters, and building a concrete yard of 2,700 square meters to facilitate freight transportation. Moreover, the company opened Sanvinest Khanh Hoa Culinary Restaurant and many showrooms like the Showroom at 18 Thai Nguyen, a showroom on Street A1 in Vinh Diem Trung Urban Area, and a showroom on National Highway 1A in Suoi Hiep commune. The company plans to open more showrooms in Ho Chi Minh City, Phu Tho, Lao Cai, Hai Phong and Phu Yen. The company started construction of the Salanganes raw nest processing factory in Song Cau Industrial Complex, Khanh Vinh, Khanh Hoa.

Brand of health, beauty and wealth

With love and passion for the career, Director Bao and other executives always try to research new products to meet consumer needs and tastes. As for the Sanvinest product line,



the company has eight Sanvinest Khanh Hoa bird's nest products (including Sanvinest Khanh Hoa genuine bird's nest, Sanvinest canned sugared/non-sugared bird's nest juice, Sanvinest canned sugared/non-sugared bird's nest drink, Sanvinest sugar/non-sugared bird's nest drink for the elderly, and Sanvinest bird's nest drink for children) and five new Sanest product lines (canned Sanest Kids bird's nest drink, Sanest Cordyceps bird's nest drink, Sanest sugared/non-sugared bird's nest drink for the elderly, and Sanest Kids bird's nest drink). In 2021, the company conducted a scientific research project on healthcare products for all ages from the essence of Khanh Hoa natural bird's nest to diversify product lines towards many potential customer segments.

Mr. Bao said, "More than 1,000 employees are members of a big family. Every member is united and ready to join hands to perform noble deeds for society and the community. For years, the company has actively supported the Fund for the Poor, visited and presented gifts to the Association for the Blind and helped local orphanages and policy-benefited households. The company organized the Sanest marathon race and Sanvinest community health program and raised VND222.2 million for the Fund for the Poor in Khanh Hoa province. In 2020, the company donated an additional VND 150 million supporting flood-hit people in the Central region; presented 5,000 notebooks to children in flooded areas; donated VND300 million to business households, distributors, agents and employees in flooded areas, and gave Tet gifts to poor patients at hospitals in the province. In addition, many programs were organized with the community to prevent the COVID-19 pandemic such as filming video clips on COVID-

19 pandemic prevention; subsidizing and giving gifts to employees living in difficulty caused by the COVID-19 pandemic; and offering masks to all employees.

Since the start of 2021, in the face of difficulties caused by the return of the COVID-19 pandemic, Khanh Hoa Salanganes Nest Soft Drink Joint Stock Company determined to propose flexible and quick solutions to ensure effective business operations such as promoting business operations, stepping up sampling marketing, establishing online sales channels, carrying out promotions, taking care of customers to stimulate consumer demand. The company established and rebuilt the potential customer database, increased product coverage through opening showrooms in the provinces to promote and affirm the brand reputation to consumers, and complied with ISO HACCP food safety standards and high product quality requirements.

"Another absolute plus point for the company is, besides the business aspect, the company always respects management, conservation and development of the swiftlet population. Besides, this market is a delicious piece of cake that many companies want to take a bite of, but some disrespect consumer health to make more profit. To protect Khanh Hoa's bird's nest brand and protect the national brand - "Sanvinest, the golden brand of health and beauty", and go on the right track with the goal of becoming the leading brand in Vietnam and the world, the company will focus on modern packaging technology to make the content and look of products most distinctive. Our products are not only a brand of health and beauty, but also a product for the strong development of the nation," he added. ■

Du lịch Khánh Hòa vượt "bão Covid-19"

Trong giai đoạn 2016 - 2020, doanh thu du lịch của tỉnh liên tục tăng qua các năm, đạt 27.131 tỷ đồng vào năm 2019, gấp hơn 2 lần so với năm 2016; trong đó riêng giai đoạn 2016 - 2019 tăng 26,2%/năm. Các chỉ tiêu chủ yếu về du lịch đều tăng từ 15 - 20%/năm.

Mặc dù chịu nhiều tác động bất lợi do thiên tai, dịch Covid-19, nhưng với lợi thế vượt trội về điều kiện tự nhiên cùng sự quan tâm sâu sát của các cấp chính quyền, ngành du lịch Khánh Hòa có những bước phát triển mạnh mẽ; từng bước đưa thương hiệu du lịch Khánh Hòa trở thành điểm sáng trên bản đồ du lịch cả nước, khu vực ASEAN và trên thế giới.

Quyết sách đúng đắn tỉnh đã áp dụng triệt để phải kể đến chính là thực hiện các giải pháp phục hồi hoạt động du lịch sau dịch Covid-19, tập trung thu hút khách nội địa, sau đó mới đến các thị trường quốc tế trọng điểm. Bởi như nhiều chuyên gia đánh giá, sau đại dịch Covid-19, xu hướng du lịch trong khoảng cách gần sẽ thay thế cho những chuyến bay xuyên quốc gia, lục địa. Người dân các quốc gia có nhu cầu nghỉ dưỡng tại chỗ để bảo đảm sự an toàn và sức khỏe. Do đó, du lịch nội địa sẽ là xu hướng du lịch trong thời gian tới.

Theo đó, trong giai đoạn 2021 - 2025, Khánh Hòa sẽ tập trung xây dựng chiến lược phát triển du lịch vừa theo chiều rộng, mục tiêu là đa dạng thị trường khách du lịch, chú trọng thu hút khách nội địa, đồng thời từng bước chuyển dịch theo chiều sâu, với mục tiêu nâng cao chất lượng du khách, phát triển sản phẩm du lịch mang tính bền vững, có trọng tâm, trọng điểm, chất lượng và chuyên nghiệp. Từng bước xây dựng hình tượng du lịch Khánh Hòa an toàn - văn minh - thân thiện.

Du lịch là một trong những ngành bị ảnh hưởng trực tiếp bởi đại dịch Covid-19. Trong bối cảnh đó, du lịch Khánh Hòa vẫn tự tin khẳng định sức bật đầy ấn tượng, vậy điều gì tạo nên sức mạnh để ngành du lịch tỉnh nhà vượt qua "bão Covid-19"?

HÀN LƯƠNG

Để cạnh tranh cùng địa phương khác, trở thành điểm đến thật sự lôi cuốn, Khánh Hòa cũng cần có những chính sách khuyến khích các doanh nghiệp làm mới các điểm đến cũ, bổ sung dịch vụ gia tăng để thu hút du khách chi tiêu và quay trở lại. Song song đó, tận dụng tối đa lợi thế tại địa phương để nghiên cứu chính sách hỗ trợ phát triển du lịch

cộng đồng, phát triển các loại hình du lịch ở nông thôn gắn với nông nghiệp, làng nghề truyền thống, du lịch sinh thái ở các địa phương. Gắn phát triển du lịch với bảo tồn, phát huy các giá trị tài nguyên thiên nhiên, giá trị di sản văn hóa - nghệ thuật, bảo vệ môi trường.

Tỉnh Khánh Hòa cũng đang kiến nghị Chính phủ xem xét, hỗ trợ thu hút đầu tư phát triển hạ tầng giao thông để tạo động lực thu hút đầu tư du lịch tại địa phương. Trong đó phải kể đến đường cao tốc Thành phố Hồ Chí Minh - Nha Trang và đoạn Vân Phong - Nha Trang thuộc Dự án đầu tư xây dựng một số đoạn đường bộ cao tốc Bắc Nam phía Đông giai đoạn 2021 - 2025; thu hút đầu tư để mở rộng, nâng cấp Sân bay quốc tế Cam Ranh và Cảng du lịch Nha Trang. Khi hoàn thiện, các tuyến đường và dự án này sẽ giúp Khánh Hòa từng bước hoàn thiện hệ thống hạ tầng phục vụ du lịch, đẩy nhanh đầu tư phát triển các dự án tại các khu du lịch trọng điểm theo quy hoạch phát triển du lịch của tỉnh. Từng bước liên kết đa

dạng hóa, nâng cao chất lượng sản phẩm phù hợp với từng phân đoạn thị trường; đẩy mạnh hợp tác công tư, liên kết vùng giữa các địa phương, điểm đến trong hợp tác phát triển du lịch; chuyển đổi số trong phát triển du lịch, nhất là trong quản lý, kinh doanh, trong nghiên cứu thị trường, trong tiếp thị và bán sản phẩm du lịch.

Việc linh hoạt và chủ động lựa chọn hướng đi phù hợp của ngành du lịch Khánh Hòa đã giúp các doanh nghiệp vượt qua khó khăn do dịch bệnh đồng thời đưa hình ảnh tỉnh nhà sáng hơn trên bản đồ đầu tư nước nhà. Những thành tựu và bài học kinh nghiệm trên sẽ là nền tảng để du lịch Khánh Hòa ứng phó hiệu quả với các thách thức mới, duy trì đà phát triển bền vững. ■

KHANH HOA TOURISM OVERCOMES COVID-19 PANDEMIC

Tourism is one of the sectors hardest hit by the COVID-19 pandemic. In that context, the tourism sector of Khanh Hoa province confidently asserts impressive resilience. What creates that strength for the province's tourism industry to overcome the COVID-19 pandemic?

HAN LUONG

In the 2016 - 2020 period, the province's tourism revenue continuously increased over the years, reaching VND27,131 billion in 2019, more than 2 times higher than 2016. In this period, revenue grew by 26.2% a year. Other key tourism indicators rose by 15-20% a year.

Despite suffering from many adverse impacts due to natural disasters and the COVID-19 pandemic, with outstanding advantages of natural conditions and close attention of all-tiers of authorities, Khanh Hoa tourism industry made great strides in strong development and gradually made Khanh Hoa tourism a bright brand on the tourist map of the whole country, ASEAN region and the world.

Right decisions applied by the province include solutions to restore tourism at the end of the COVID-19 pandemic, focusing on attracting domestic tourists and then foreign tourists. According to experts, after the COVID-19 pandemic, the trend of close-distance travel will replace cross-country and continental flights. People of all countries need to stay at home to ensure safety and health. Therefore, domestic tourism will be a trend in the coming time.

Accordingly, in 2021 - 2025, Khanh Hoa will focus on building a comprehensive tourism development strategy aimed to diversify the tourist market, with a focus placed on attracting domestic tourists, improving tourist quality, and

developing sustainable and professional tourism products. The sector will gradually build the image of Khanh Hoa as a safe, cultured and friendly tourism destination.

In order to compete with other localities and become a truly attractive destination, Khanh Hoa also needs policies to encourage businesses to renew old destinations and add value to services to attract tourists to return to the locality. At the same time, the sector will utilize local advantages to research support policies for community tourism development, develop different types of rural agrotourism, sightseeing to traditional handicraft villages and eco-tourism. The sector also aligns tourism development with conservation and promotion of natural resource values, cultural and artistic heritage values, and environmental protection.

Khanh Hoa province proposed the Government to consider and support investment in transport infrastructure development to create motivation to attract local tourism investment, including Ho Chi Minh City - Nha Trang Expressway and Van Phong - Nha Trang Section of the North-South Expressway in the 2021-2025 period. The province will attract investment capital to expand and upgrade Cam Ranh International Airport and Nha Trang Tourist Port. When completed, these routes and projects will help Khanh Hoa perfect the tourism infrastructure system, speeding up investment and development projects in key tourist areas. The province will diversify and improve appropriate product quality for each market segment; foster public-private cooperation, boost regional connectivity of tourism destinations; and speed up digital transformation in tourism development, especially in market research, marketing and products.

The flexible and active approach of Khanh Hoa's tourism industry has helped businesses overcome difficulties caused by the pandemic and lifted the province's brighter image on the investment map of the country. The above achievements and lessons learned will be the foundation for Khanh Hoa tourism to effectively respond to new challenges and maintain sustainable development momentum. ■





Cụ thể, trong nhiệm kỳ 2015-2020, Sở Văn hóa và Thể thao đã tích cực tham mưu UBND tỉnh, trình HĐND tỉnh ban hành 7 Nghị quyết và trình UBND tỉnh ban hành 7 Quyết định quy phạm pháp luật. Thực hiện tốt công tác tuyên truyền, cổ động trực quan, các hoạt động văn hóa, nghệ thuật chào mừng những ngày lễ, kỷ niệm lớn của tỉnh và đất nước... Công tác quản lý, bảo tồn và phát huy giá trị di sản văn hóa được quan tâm triển khai; công tác nghệ thuật biểu diễn được tổ chức chuyên nghiệp phục vụ tốt nhu cầu tinh thần cho người dân.

Riêng trong lĩnh vực thể dục, thể thao, Sở đã tiếp tục quan tâm triển khai thực hiện có hiệu quả Nghị quyết 08-NQ/TW; Chương trình hành động số 09-CTr/TU; Quyết định số 1607/QĐ-UBND... Tăng cường cải cách thủ tục hành chính; thực hiện rà soát, tham mưu UBND tỉnh công bố, sửa đổi, bãi bỏ thủ tục hành chính theo quy định nhằm góp phần cải thiện môi trường kinh doanh, tạo thuận lợi cho các doanh nghiệp tham gia sản xuất, kinh doanh trong lĩnh vực văn hóa và thể thao.

Thể thao thành tích cao cơ bản được quan tâm đầu tư từ ngân sách nhà nước và nguồn xã hội hóa, đến nay Khánh Hòa đã đào tạo 511 vận động viên. Hàng năm, tỉnh thường xuyên tổ chức thực hiện tốt công tác tuyển chọn, đào tạo vận động viên; số lượng giải thể thao tham gia bình quân hàng năm đạt gần 70 giải và đạt nhiều thành tích. Có nhiều huấn luyện viên, vận động viên tham gia vào đội tuyển quốc gia và thi đấu tại đấu trường quốc tế. Bên cạnh đó, tỉnh luôn quan tâm đến

Nhiều năm qua, Khánh Hòa đã có những quyết sách phù hợp, kịp thời trong xây dựng đời sống văn hóa, phát triển lĩnh vực thể thao, qua đó mang lại những giá trị tích cực để người dân thụ hưởng và đóng góp vào sự phát triển của tỉnh.

THIÊN HOÀNG

công tác gia đình, phòng chống bạo lực gia đình và phong trào "Toàn dân đoàn kết xây dựng đời sống văn hóa".

"Công tác đầu tư cơ sở vật chất được Sở chú trọng, đi liền với thực hiện sắp xếp tổ chức bộ máy theo tinh thần Nghị quyết Trung ương 6 Khóa XII theo hướng tinh gọn, chuyên nghiệp và hiệu quả. Đặc biệt để cao trách nhiệm, vai trò của người lãnh đạo, cần phải luôn chủ động nâng cao năng lực, sáng suốt trong công tác để cùng cơ sở thực hiện tốt nhiệm vụ để ra" - ông Nguyễn Thanh Hà, Giám đốc Sở Văn hóa và Thể thao tỉnh nói.

Khi dịch Covid-19 tái bùng phát, phần lớn các hoạt động, sự kiện văn hóa và thể thao trên địa bàn tỉnh phải tạm dừng hay thay đổi quy mô tổ chức để đảm bảo công tác phòng chống dịch Covid-19 theo chỉ đạo của cấp có thẩm

quyền và hướng dẫn của ngành Y tế tại mỗi thời điểm. Theo đó, với tinh thần "chống dịch như chống giặc", Sở đã xác định nhiệm vụ trọng tâm đặt lên trên hết vẫn là yêu cầu thực hiện được mục tiêu kép vừa phòng chống dịch Covid-19 vừa phát triển kinh tế - xã hội. Ông Hà cho biết Sở đã thực hiện nhiều giải pháp linh hoạt để chủ động trong tổ chức các hoạt động văn hóa, thể thao nhằm kích cầu du lịch, phục vụ tốt đời sống văn hóa tinh thần cho nhân dân trong điều kiện có thể. Chủ động xây dựng các chương trình để sẵn sàng thực hiện ngay khi điều kiện cho phép; linh hoạt trong công tác lãnh đạo, chỉ đạo, điều hành nhằm đáp ứng khi có tình huống phòng chống dịch thay đổi; tập trung phổ biến, tuyên truyền và nâng cao nhận thức về phòng chống dịch và các giải pháp về phòng chống dịch cho toàn thể công chức, viên chức. ■



NGÂN HÀNG SỐ THỂ HỆ MỚI
NÂNG TẦM

TRẢI NGHIỆM



<https://bidv.com.vn/smartbanking/>

NGÂN HÀNG TMCP ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN VIỆT NAM



19009247



bidv.com.vn





Vietnam Value
THƯƠNG HIỆU QUỐC GIA

YẾN SÀO KHÁNH HÒA Sanvinvest®

Hotline: 0258.3895936 / 0782.564.938



SẢN PHẨM VÀNG CHO SỨC KHỎE VÀ SẮC ĐẸP

WWW.SANVINVEST.COM.VN